



ALTO ARAGÓN (escenografía)

Salvador Martínez

# ARAGÓN

ZARAGOZA  
MAYO - JUNIO  
1 9 4 4

# MUTUA COMERCIAL ARAGONESA



SEGUROS  
INCENDIOS  
ACCIDENTES  
CRISTALES  
ENFERMEDADES

TEMPLE, 18, PRAL DCHA.  
ZARAGOZA



## La CAJA GENERAL de AHORROS y MONTE de PIEDAD de ZARAGOZA

INSTITUCION  
BENÉFICO-SOCIAL  
FUNDADA EN 1876

CONSTITUYE LA MÁXIMA GARANTÍA EN TODA CLASE  
de OPERACIONES de **AHORRO,**  
**PRÉSTAMOS Y DEPÓSITOS**

OFICINAS CENTRALES  
SAN JORGE, 8 - ZARAGOZA

AGENCIA URBANA N.º 1: GENERAL FRANCO, 101

SUCURSALES: ALCAÑIZ, ARNEDO, BARBASTRO, BINÉFAR,  
BORJA, CALAHORRA, CALATAYUD, CASPE, EJEA DE LOS CABA-  
LLEROS, GRAUS, HARO, HUESCA, JACA, LOGROÑO, MADRID, SAN-  
TO DOMINGO DE LA CALZADA, TARAZONA Y TERUEL.

# BANCO DE ARAGON

## OFICINAS EN ZARAGOZA:

Casa central: Coso, 54

### AGENCIAS URBANAS:

N.º 1 Avenida de Madrid 44  
N.º 2 Miguel Servet, 23  
N.º 3 Paseo María Agustín, 1

### SUCURSALES:

#### MADRID

Avenida de José Antonio, 14

#### BARCELONA

Plaza de Cataluña, 6

#### VALENCIA

Plaza del Caudillo, 7

#### HUESCA

Coso Bajo, 12 y 14

#### TERUEL

Plaza de José Antonio, 1

#### SORIA

Plaza de Aguirre, 3

#### LÉRIDA

Avenida del Caudillo, 2

#### ALCAÑIZ

#### ALMAZÁN

#### ARIZA

#### AYERBE

#### BALAGUER

#### BARBASTRO

#### BORJA

#### BURGO DE OSMÁ

#### CALATAYUD

#### CAMINREAL

#### CARIÑENA

#### CASPE

#### DAROCA

#### EJEA DE LOS CABALLEROS

#### FRAGA

#### JACA

#### MOLINA DE ARAGÓN

#### MONZÓN

#### SARIÑENA

#### SEGORBE

#### SIGÜENZA

#### TARAZONA

#### TORTOSA

Capital 60.000.000 de pesetas

Reservas 12.500.000 de pesetas

Caja Auxiliar en el Balne-  
ario de Panticosa durante la  
temporada de Baños.

SERVICIO NACIONAL  
DEL TRIGO

BANCA  
BOLSA  
CAMBIO

CAJA DE AHORROS

# Banco de Crédito de Zaragoza

**CAPITAL: 12.000.000 de pesetas**

Cámara  
acorazada.

Cajas  
de  
alquiler  
desde  
25 pesetas  
anuales.  
Depósitos.  
Descuento  
de  
cupones



Moneda  
extranjera.

Cuentas  
corrientes.

Compra-  
venta.

Giros.

CAJA DE  
AHORROS,

3 1/2 %  
ANUAL

Fundado en 1845 - Independencia, 30

# Cementos Portland Morata de Jalón

S. A.

Producción anual:

**70.000 toneladas**

La más moderna

**d e E s p a ñ a**

Fábrica en Morata de Jalón

— TELÉFONOS 15 y 16 —

Oficinas: Zaragoza, D. Alfonso I, 13

— TELÉFONO 5565 —



# Cementos Portland Zaragoza, S. .A

Fábrica en Miraflores, en plena marcha

Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos.

## Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

**Independencia, 30, 2.º centro**

Teléfono 14-27

Telegramas:

Telefonemas:

**Cementos-Zaragoza**



CALEFACCIÓN  
AGUA CORRIENTE  
CALIENTE Y FRÍA  
DUCHAS - BAÑOS  
TODAS LAS HABITACIONES SON  
EXTERIORES

## HOTEL HISPANO

PROPIETARIO:  
ISAAC JIMENEZ

CERDÁN, NÚM. 1  
TELÉFONO 4474  
ZARAGOZA

NUEVOS ALMACENES DE ARAGON

# E. CATIVIELA

DON ALFONSO I, n.º 10 Y CUATRO DE AGOSTO, n.º 1  
ZARAGOZA

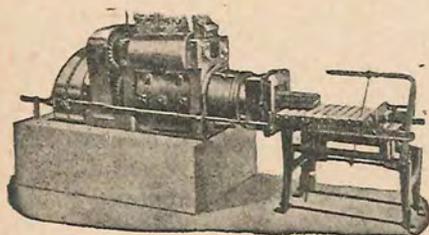
## TEJIDOS CONFECCIONES

LANERÍA  
SEDERÍA  
ALGODONES

CALIDAD  
SELECCIÓN

LENCERÍA  
PAÑERÍA  
TAPICERÍA

VELOS - TULES - MANTILLAS  
ALFOMBRAS - MANTAS



**Fundiciones  
y construcciones  
mecánicas**

GALLETERA PARA LADRILLO HUECO, MACIZO, ETC.

**Hijos de Juan Guitart**

**S. L.**

Son Agustín, n.º 5  
teléfono 1472

**ZARAGOZA**

## Chocolates ORUS, s. A.

MARCA ESCUDO VIRGEN DEL CARMEN

FUNDADA POR  
DON JOAQUÍN ORÚS  
EN 1889.

ELABORACIÓN DE  
ABSOLUTA GARANTÍA

TELÉFONO 1019  
ZARAGOZA

## Amado Laguna de Rins

S. A.

Material de Guerra  
Material de Topo-  
grafía y Telegrafía  
Metalistería  
Tornillería  
Estampaciones  
Fundición de toda  
clase de metales

Doctor Cerrada, 26

Apartado 239

Teléfono 4950

**ZARAGOZA**

## S U M A R I O

Un gran ejemplo de solidaridad nacional. — La firma de Tomás Giner en el retablo de "La Corona" de Erla, *José Pueyo Luesma*. — Homenaje en Hajar a D. Florencio Jardiel †. — Estudio de iglesias románicas del Alto Aragón, *Miguel Ancil*. — Recepción de D. Emilio Alfaro, en la Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis, *H. A.* — Vida artística, *Hermanos Albareda*. — Incendio de Canfranc. — Guía de Panticosa y sus montañas, *Pedro Arnal Cervero*. — Festivales en la Feria de Muestras. — D. Eduardo Ibarra, ha muerto, *Victoriano Navarro*. — Eduardo Ibarra y Rodríguez, *Juan Moneva y Puyol*. — Premios a los productores de M. y F. del Ebro. — Homenaje al escritor D. Valentín Gómez †. — Un triunfo de nuestro Director. Aragoneses en los campeonatos de España de esquí, *Manuel J. Tramullas y Beltrán*. — II Semana de Derecho Aragonés. — Nuevo edificio para el Ayuntamiento de Biescas.

### PÁGINAS DE TURISMO NACIONAL

Actividades del Sindicato de Iniciativas de Madrid. — De interés para la economía de los Sindicatos de Iniciativa y Juntas de Turismo. — Concurso de fotografías en Teruel. Exposición-Concurso fotográfico en Las Palmas de Gran Canaria, *Domingo F. Cárdenas*. — La fiesta del Corpus en Toledo, *Luis Lavaur*. — El II Concurso provincial de Arada, en Cuenca.



## MUTUA COMERCIAL ARAGONESA

Esta Mutualidad, eminentemente aragonesa, se rige por un Consejo de Administración integrado por los señores siguientes:

PRESIDENTE, D. PÍO HERNANDO ACEÑA  
VICEPRESIDENTE, D. EDUARDO CATIVIOLA PÉREZ  
CONTADOR, D. PASCUAL ALONSO ALMENARA  
VICECONTADOR, D. ARTURO MELÉNDEZ SIERRA  
TESORERO, D. ANTONIO LARRAZ ARQUED  
VICETESORERO, D. JULIO SAN MARTÍN VICENTE  
VOCAL 1.º, D. FRANCISCO BUISÁN CASTILLO  
VOCAL 2.º, D. JOSÉ LACRUZ CASAMAYOR  
VOCAL 3.º, D. ENRIQUE SALVO RAIS  
SECRETARIO, D. RAMÓN JORDÁN FALCÓN

Creada con el exclusivo fin de subvenir a la necesidad sentida por el Comercio en general de Aragón, de atender en plan mutualista, siempre dentro de la Ley, las distintas facetas del seguro y previsión.

En la actualidad existen en pleno funcionamiento las secciones de Accidentes, Cristales e Incendios y está autorizada para operar en el ramo de Enfermedad.



REVISTA GRAFICA DE CULTURA ARAGONESA

Director: Victoriano Navarro González

Dirección y Admón.: Plaza Sas, 7, bajo

## Un gran ejemplo de solidaridad nacional

LA tremenda aflicción que embargó a todos los aragoneses cuando en un aciago día del mes de abril un pavoroso incendio redujo a cenizas la simpática villa de Canfranc, tuvo su lenitivo inmediato cuando a las pocas horas de ser conocido el siniestro en España se produjo un movimiento general de conmiseración y de solidaridad hacia los honrados vecinos de aquella villa, que en breves momentos vieron consumidos por el fuego sus casas y sus ajuares.

Y ese magnífico ejemplo de caridad cristiana del pueblo español fué recogido prontamente por el Jefe del Estado, por su Gobierno y por el Movimiento, que adoptaron a la villa destruída e hicieron el propósito de que fuera reconstruída en un plazo brevísimo.

Al propio tiempo, todas las Centrales Nacional-Sindicalistas iniciaron suscripciones, encabezadas con una aportación de la Delegación Nacional de Sindicatos de 50.000 pesetas. Las suscripciones alcanzaron respetables cantidades y según cálculos aproximados, exceden ya de medio millón de pesetas y se espera ver aumentada considerablemente esta cifra.

Es de elogiar la rapidez con que se han llevado a cabo los estudios, trámites y trabajos precisos para poder iniciar en el plazo brevísimo de dos meses la reconstrucción de la villa de Canfranc. Ello ha sido posible merced a la cálida colaboración recibida de centros, entidades y particulares y a la especial solicitud y atención que en el proyecto ha puesto el Instituto Nacional de la Vivienda.

Previa la toma de datos de terrenos y después de repetidos cambios de impresiones de las Jerrarquías y técnicos de la Obra Sindical del Hogar, se decidió construir con carácter urgente 52 "viviendas protegidas", en el poblado de los Arañones, que, resolviendo de momento el acuciante problema de la vivienda, de quienes se quedaron sin hogar, permitiera completar más tarde el conjunto, de acuerdo con los planos de urbanización que requerían un estudio más concienzudo y, por lo tanto, más lento.

Estos trabajos de construcción — definitiva y total del poblado — se llevarán a cabo por la Dirección de Regiones Devastadas y por la Obra Sindical del Hogar como entidad constructora del Instituto Nacional de la Vivienda.

Consignemos con satisfacción el hecho de que el último domingo de junio han sido inauguradas las obras de las 52 "viviendas protegidas", acto que revistió gran solemnidad y que fué presidido por el delegado nacional de Sindicatos don Fermín Sanz Orrio, que pone de relieve el decidido propósito del Gobierno de Franco y del Movimiento de llevar a cabo en breve plazo la reconstrucción total de Canfranc.

Un sentimiento de gratitud invade nuestra alma aragonesa al ver el impulso fraterno y generoso del pueblo español hacia nuestros hermanos de Canfranc y de gratitud hacia el Caudillo y su Gobierno, por la rapidez con que acuden a remediar la triste suerte de quienes en un momento desgraciado se quedaron sin hogar.

# LA FIRMA DE TOMÁS GINER, EN EL RETABLO DE LA CORONA, DE ERLA (\*)

## REPRESENTACION CARTESIANA

I. He probado documentalmente (51) que el retablo de *La Corona* de Erla (Zaragoza) fué pintado por Tomás Giner y Arnaut de Castelnou de Navalles, en

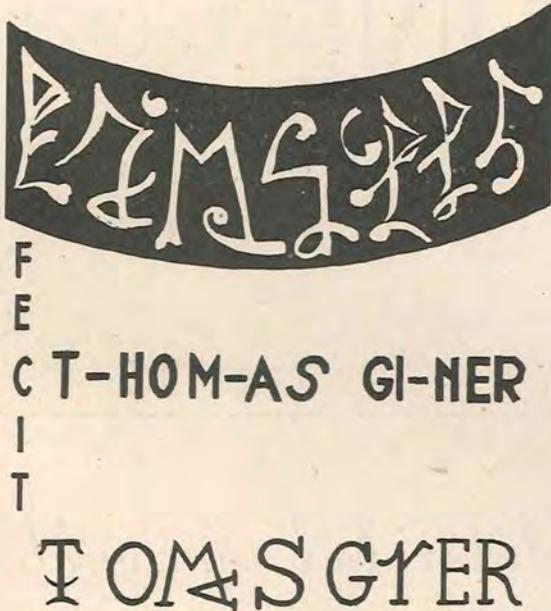


FIGURA 45.—Firma de Tomás Giner en la tabla "Resurrección", del retablo de *La Corona*.

1466. Es decir, que con abstracción de la firma de Tomás Giner, en la tabla de la Resurrección de dicho retablo, quedó perfectamente documentada la intervención de ambos artistas en la obra.

II. Si se prescinde del documento, está probada

(\*) Ver ARAGÓN:

Núm. 183: "El retablo de *La Corona* (Erla), clave y auténtica de una gran personalidad pictórica. Tomás Giner, 1466-68".

Núm. 184: "El Maestro de Alfajarín se llamaba Tomás Giner en 1467".

Núm. 185: "Restos de retablos de Tomás Giner en San Juan y San Pedro de Zaragoza (1468) y Parroquial de Magalón (1466)".

Núm. 186: "Complementos gráficos e históricos de utilidad para la detección de obras de Tomás Giner".

Núm. 187: "El anónimo "Maestro del Prelado Mur", identificado con Tomás Giner, hacia 1455".



FIGURA 46.—Fragmento del Cavense o Biblia de Danila (siglos VI-IX).

terminantemente la intervención de Tomás Giner en dicho retablo por el hecho de haber firmado la tabla de la Resurrección

III. La obra completa; el documento de Sociedad entre Tomás Giner y Arnaut de Castelnou de Navalles, así como la firma de Tomás Giner en una producción típicamente suya, garantizan el acierto de la discriminación entre *género y especie* o *calidad y cualidades*, correlativos, de Tomás Giner y su socio artístico.

IV. En el plano de la historia del Arte del Reino de Aragón, durante el siglo XV, queda fijado el punto que ocupaba Tomás Giner con respecto a un sistema de ejes del periodo, por abscisa y ordenada. No se puede pedir más precisión.

V. Por la calidad y cualidades de Tomás Giner, como maestro de pincel, está claro que he asentado un hito o vértice de triangulación muy interesante para

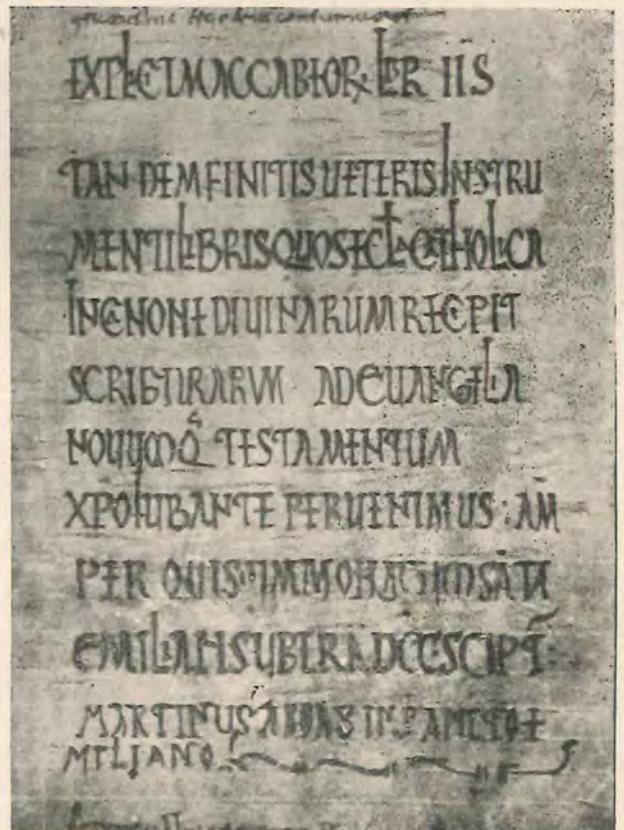


FIGURA 47.—Fragmento de la Biblia de San Millán o del Monje Quisio (siglos IX-X)

la historia del Arte pictórico del Reino de Aragón en la segunda mitad del siglo XV.

## ANAGRAMA QUE RESULTA FIRMA

El contrato de Sociedad, de 1466, entre Tomás Giner y Arnaut de Castelnou de Navalles, es tan probatorio de la paternidad del retablo de *La Corona* de Erla, que al encontrarme con los signos insertos en la adarga del guardián del Sepulcro en la tabla de la Resurrección, leí intuitivamente "fecit Tomas G" (figura 45), y el hecho pasó a un segundo plano, con interpretaciones ligeras, por su misma evidencia, pues me conformaba con lo necesario y suficiente (52).

Excuso decir cómo me complace hacer presente mi reconocimiento a dos generosos colaboradores espon-

(52) ARAGÓN, números 183 y 184, págs. 61 y 74 respectivamente.

táneos: a los doctores Galindo (53) y Ayuso (54), quienes, por separado, coincidieron en hacerme saber que la pseudo decoración de la adarga del guardián del Sepulcro en la Resurrección de La Corona contenía el nombre de THOMAS GINER con todas sus letras.

#### ESCRITURA LABERINTICA DE TOMAS GINER

Copio a la letra, en cursiva, el preciso informe del fecundo investigador bíblico doctor Ayuso Marazuela:

*Antes que los pintores medievales y renacentistas, los antiguos copistas, dibujantes y miniaturistas, de los códices tuvieron ya esta costumbre, que existe ininterrumpidamente.*

*En la cual hay que distinguir dos cosas: la afición a sobrevivirse haciendo constar su nombre, y la manera de escribir en laberinto, sobre todo en los títulos o epígrafes, a veces difíciles de leer.*

*Como ilustraciones de ambas afirmaciones, damos los siguientes detalles, sin salirnos de los códices bíblicos, que estamos estudiando en la actualidad.*

#### 1.º EL NOMBRE DE LOS COPISTAS Y PINTORES

*Es bastante común hallarles en sus obras. Ya lo tienen los códices más antiguos españoles, de carácter*



FIGURA 48. — Fragmento de la Biblia de Vímara (siglo X)

visigótico, como la Biblia de Danila, llamada así precisamente por el nombre del artista que la escribió. Es del s. VIII-IX. Hoy se halla en la Cava dei Tirreni, en Italia. Los más célebres calígrafos y pintores de los distintos Monasterios castellanos y leoneses, Albares, Cardaña, San Millán, Silos o Valeránica, nos son conocidos a través de sus obras. Tal es el caso de Florencio, de Magius, de Vimara, por no citar sino a algunos de los principales.

Hemos hablado antes de la afición a sobrevivirse. Tal vez seamos más justos si decimos que otro fué el

(53) Monseñor Pascual Galindo Romo, Premio "Franco" 1943, del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, por su trabajo sobre "Elio Antonio de Nebrija, el más grande de los gramáticos españoles", y autor de numerosos trabajos de historia sobre el Rey Don Alfonso el Batallador, Papa Pedro de Luna, etc.

(54) Teófilo Ayuso Marazuela, Lectoral del Cabildo Metropolitano de Zaragoza, investigador bíblico y autor de las obras que anoté en ARAGÓN, número 187, marzo-abril 1944. Cita número 43.

móvil que les impulsó a dejar su nombre a la posteridad. Unánimemente piden con humildad una oración por su alma a los lectores, como premio de su trabajo agotador. Esto hace que haya que buscar su nombre en el colofón. Aunque no es raro hallarle en lugares inverosímiles, y del modo más diverso.

Así, por ejemplo, en la Biblia visigótica de San Millán de la Cogolla, que hoy se conserva en la Biblioteca de la R. Academia de la Historia, F. 220 v. b., de la manera más inesperada, se encuentra esta nota en que el autor, con la fecha, deja su nombre en anagrama: Sub Era DCCCII per Q. Afortunadamente podemos



FIGURA 50. — Fragmento de la Biblia de San Isidoro (siglo X)

saber su significación, porque en el F. 144 r. a, consta que la Biblia original se escribió "per Quisium monacum".

En la Biblia de Vimara, del año 920, que se conserva en la Catedral de León, el autor se ha citado varias veces, pero una de ellas ha tenido la humorada de ir poniendo, en un laberinto difícil de leer, la dedicación de la obra, con su propio nombre. (F. 2 r.).

Finalmente, otro caso típico es el del Breviario Mozárabe de Toledo, que se conserva en la Biblioteca



FIGURA 49. — Fragmento de la Biblia de Oña (siglo X)

Nacional de Madrid. En dos iniciales miniadas, más o menos disimuladamente, se hallan respectivamente los nombres de los presbíteros Abundantius y Maurus, que son el escritor y destinatario de la obra.

Y así sucesivamente. Podría añadirse el caso de Florencio, el artista inmortal de Valeránica, que en todas sus obras, de distintos modos, hace constar su nombre. Pero, como ilustración del caso Tomás Giner,



FIGURA 51.—Fragmento de la Biblia de Ripoll (siglo XI)

es bastante, para saber que ya, desde muy antiguo, se venía dando este fenómeno.

Lo mismo sucede luego en los códices carolingios y de transición, o en los códices de letra gótica de los siglos X al XV. En la Biblioteca de la Catedral de Calahorra, hemos encontrado un códice que nos ha servido para descubrir y localizar un nuevo Scriptorium medieval (55), precisamente por la subscripción de los que en él intervinieron. Está fechado el año 1155. Recuérdese asimismo la Biblia de Uclés, hoy en la Biblioteca Nacional, escrita por Peáro Ferrando el año 1298.

## 2.º FORMA DE ESCRIBIR EN LABERINTO.

En el caso de Tomás Giner no se trata exactamente de un anagrama. El nombre está completo. Lo que sucede es que las letras, en vez de sucederse horizontalmente en el mismo plano, se enlazan o coordinan entre sí, en distintos tamaños, estilizándose a veces, o esquematizándose algunas letras.

Algunas fotografías ilustran este tema.

1.ª El Cavense o Biblia de Danila, s. VIII-IX. (Cava dei Tirreni). Fig. 46.

2.ª Biblia de San Millán. (Quisio). s. IX-X. (Bib. de la R. A. de la H. Madrid). Fig. 47.

3.ª Biblia de Vimara. s. X. (a. 920). León. Catedral. Fig. 48.

4.ª Biblia de Oña. s. X. (a. 953). (56). Fig. 49.

5.ª Biblia de San Isidoro. s. X. (960). León. San Isidoro. Fig. 50.

6.ª Biblia de Ripoll. s. XI. Vaticano. Roma. Fig. 51.

7.ª Biblia de Calahorra. s. XII. (1183). Calahorra. Catedral. Fig. 52. (57).

(55) Cf. T. Ayuso, "La Biblia de Calahorra". Estudios Bíblicos. I (1942). 267 ss.

(56) Cf. T. Ayuso, "La Biblia de Oña". Zaragoza, 1944.

(57) Cf. T. Ayuso, "La Biblia de Calahorra". Est. Bib. I (1942). 241-271.

8.ª Biblia de Lérida. s. XII-XIII. Lérida. Catedral. (58). Fig. 53.

En todos ellos puede verse, más o menos, cómo las letras se coordinan, se abrevian, se esquematizan, se simplifican, existiendo, en general, una línea constante. Conforme a ello, creemos que en la orla en cuestión firma con todas sus letras el autor del cuadro: Thomas Giner o GENER.

Se resuelve, por lo tanto, así:

La T es clara. Nótese que ya en los Mss. visigóticos, cuyas fotografías reproducimos, la T es idéntica, con sólo un trazo transversal.

La H cruza abajo el palo vertical de la T.

La O se esquematiza sobre la línea.

La M es clara.

La A se simplifica y cruza el último trazo de la M.

La S es clara.

La G se alza en el plano y es clara.

La I es dudosa.

La N se simplifica y cruza el palo de la anterior. Nótese que la N se esquematiza muchas veces

La E es clara.

La R nos parece clara también. Esta clase de R, más o menos cerrada, o desligados entre sí los trazos, es corriente ya, por ejemplo, en la Biblia hispalense. Cf. también Fig. 47.

N. B. Otra lectura probable es GENER, en cuyo caso la N se ha cruzado a través de las dos E, aprovechándose, al mismo tiempo, para los ojos de la E. Quizá sea más probable esta lectura.

Reitero que queda probada:

I.—Documentalmente, la colaboración en el retablo de La Corona, de Erla (Zaragoza) de Tomás Giner con su socio artístico Arnaut de Castelnou.

II.—La discriminación entre la obra de ambos, por la firma de Tomás Giner.

## ENSEÑANZAS PARA EL AFICIONADO

De los hechos observados se deducen varias:

1.—Es naturalmente más difícil cada día encontrar retablos completos del siglo XV. Pero cuando se encuentran, el aficionado debe observar minuciosamente

(58) Cf. T. Ayuso, "La Biblia de Lérida". Universidad. Zaragoza, 1944.

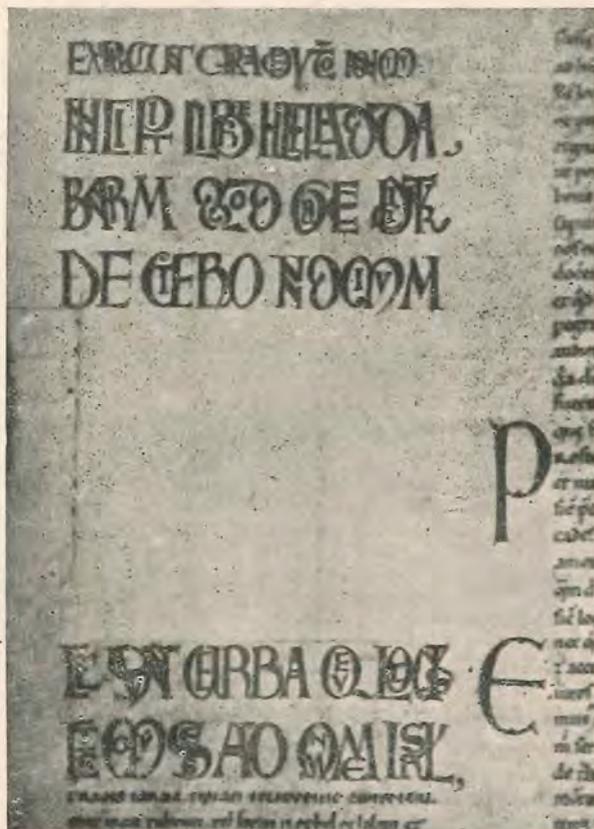


FIGURA 52.—Fragmento de la Biblia de Calahorra (siglo XII)

cualquier pormenor que consienta la conjetura de monograma, anagrama o firma.

2.—El aficionado debe hacer caso omiso de opiniones de quienes por carecer de densidad propia, no pueden recibirla irradiada de los cargos que ostentan.

3.—El mismo valor probatorio tienen las firmas coetáneas del xv, que cualquiera puede leer hoy, que esta otra en laberinto, de Tomás Giner, que impone la



FIGURA 53.— Fragmento de la Biblia de Lérida (siglos xii-xiii)

necesidad del dictamen paleográfico de especialistas.

Tan identificado queda Gozzoli (1420-1497) con su firma, en escritura capital cuadrada, como de lápida romana, cuando con toda facilidad se lee "*Opus Benotii*" sobre el bonete de un acompañante del Cortejo de los Magos en el fresco del Palacio Riccardi, de Florencia; como Miguel Jiménez, conocido por obras y documentos, entre 1466 y 1490, al leer sin dificultad en minúsculas góticas, *miguel : jimenez : me pintó* : en su tabla de la Resurrección conservada en el Museo del Prado; que Martín de Soria a partir del momento en que los Hermanos Albareda leyeron, también en minúsculas góticas, *martín de soria pintó* en la Resurrección de Pallaruelo de Monegros de 1485; como ha quedado Tomás Giner con su *Fecit Thomas Giner* en la Resurrección del retablo de *La Corona*, de Erla, aun cuando ésta haya tenido que ser leída por los que saben leer escrituras del siglo xv.

El aficionado, para quien la historia del Arte es, aparte de una posibilidad de ofrendar sencillos frutos a su Patria, el *micum salis* preconizado por Platon, se ríe de buena gana de cualquier sanedrín, en que todavía aliente, disimulado por hábil mimetismo, el espíritu de Sanz del Río, tan donosamente fustigado por Menéndez Pelayo en las páginas 370 a 396 del tomo VII de sus *Heterodoxos*, que después de identificar sus cenáculos con lo que la pragmática de Juan II llama monipodio, dice:

"Se ayudaban y protegían unos a otros; cuando mandaban se repartían las cátedras como botín conquistado..."

Veden, como les plazca, imaginarios cotos, para irrumpir en los cuales con el noble propósito de contribuir, con la mayor modestia, a la historia del Arte hispano, ningún permiso necesitamos los aficionados.

Pero tengan en cuenta, por lo menos, que al investigar sobre lo español sin atribución, tan abundante, incluso en algún magnífico Museo, ni siquiera rozamos su espacio vital: el de los temas resobados; en el que al máximo resobo, corresponde un número ingente de documentos exhumados por otros, a partir del movimiento erudito del siglo xviii, y gran número de citas en todos los idiomas. Tengo para mí, como regla sin excepciones, que la pedantería es injerto que solamente florece pomposo y gayo sobre plantón adecuado de necedad; y en determinadas circunstancias musito el versículo 9 del capítulo XV del Libro de Job.

#### CONCLUSIÓN

El amor a la propiedad intelectual o material, nació y morirá con el hombre; siendo absurdo, e impropio de eruditos, analizar con arreglo a las costumbres del día de hoy los pormenores artísticos de un pasado remoto.

JOSÉ PUEYO LUESMA

Numerario de la Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis, de Zaragoza.

(Fotos Antonio Pueyo García).

En el próximo número:

*Desfasaje cronológico y de estilo entre Tomás Giner y Martín de Soria.*

Nota de la Dirección de ARAGÓN — A la terminación de la serie de artículos sobre *Tomás Giner*, se refundirán en una publicación.

## BIBLIOGRAFÍA

### FRONTALES ROMÁNICOS

EN más de una ocasión hemos elogiado el cariño y el tesón con que en Cataluña se conservan las joyas de arte y arqueológicas que nos legaron nuestros antepasados y ello es debido principalmente a que allí existe un ambiente artístico y cultural apropiado, fruto de varios años de enseñanzas y de campañas de divulgación de cuanto al arte se refiere.

Por otra parte, es justo consignar con elogio que en Cataluña y especialmente en Barcelona, surgen frecuentemente mecenas que saben sentir ese goce espiritual, satisfacción de almas delicadas, de contribuir con sus aportaciones a fomentar el arte, a rescatar alguna obra maravillosa o ayudar al sostenimiento de alguna institución que con la vida artística se relaciona.

De este modo han surgido en la ciudad con-

dal esos hermosos museos que encierran ejemplares únicos de las diferentes épocas del arte que por su rareza o su riqueza artística alcanzan incalculable valor.

A tan preciado acervo corresponde una magnífica colección de frontales románicos que ha sido recopilada en un espléndido álbum por la Junta de Museos del Ayuntamiento de Barcelona, obra por demás interesante, en la cual han sido reproducidos hasta treinta frontales, muchos de ellos en colores, y a los cuales acompaña una acertada descripción.

Se trata de una obra de alto interés para los amantes del arte, que pone de relieve el celo y el entusiasmo que las corporaciones catalanas dedican a conservar y acrecentar la riqueza artística de su región, ejemplo que quisiéramos ver imitado con la misma intensidad en las corporaciones y en las personas pudientes zaragozanas.

EN HIJAR  
SE RINDIÓ UN  
EMOCIONADO  
HOMENAJE A LA  
MEMORIA DE  
DON FLORENCIO  
JARDIEL



Excmo. e Ilmo. Sr. D. Florencio  
Jardiel y Dovato

LA Caja de Ahorros y Monte de Piedad, la Real Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País, el Ayuntamiento de Zaragoza y la villa de Híjar rindieron el domingo 14 de mayo, en esta población bajo-aragonesa, un delicado homenaje de reparación a la memoria del Excmo Sr. D. Florencio Jardiel, hijarano ilustre y aragonés esclarecido, el segundo Pignatelli, por las grandes empresas y beneficios de toda índole que la región aragonesa le debe.

Para asistir a estos actos se trasladaron a Híjar el presidente del Consejo de Administración de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad, Excmo. Sr. General D. Francisco Rañoy y Carvajal; el director general de la misma, don José Sinués; el subdirector, don Manuel Bel; el cajero, don Román Escolano; el director de Obras Sociales de la misma, don Antonio Floria; los consejeros don Ramón de Pedro y mosén Pedro Dosset; el presidente de la Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País y consejero de la Caja, Ilmo. Sr. Don Santiago Guallar, don José María Sánchez Ventura y los tenientes de alcalde don Juan Bautista Bastero y don Antonio Muñoz Casayús; también se trasladó a Híjar el jefe regional de Regiones Devastadas, don Roque Adrada.

Los expedicionarios fueron recibidos por las autoridades y jerarquías de Híjar y por el pueblo en masa.

Primeramente hubo en la iglesia parroquial misa mayor, que celebró el párroco don Vicente Gimeno, ministrado por el coadjutor don Francisco Artal y el P. Manuel Varela, O. P.; el coro y pueblo cantaron la misa de Angelis.

Terminada la misa, don Santiago Guallar pronunció una elocuentísima oración fúnebre, recordando las virtudes y hechos culminantes de la vida de don Florencio Jardiel, sacerdote ejemplar, hijarano ilustre, zaragozano de corazón, cantor de la Virgen del Pilar, literato, poeta, hombre de empresas nobles y entusiasta de Aragón.

Al terminar la oración fúnebre, el terno, con ornamentos negros y las autoridades y expedicionarios se trasladaron a la capilla de San Braulio, restaurada por la Caja de Ahorros, y en la que la víspera habían sido inhumados de nuevo los restos de don Florencio, que pudieron ser salvados de la profanación; allí se cantó un responso. La Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País ha colocado en el pavimento la siguiente lápida sepulcral:

“AQUÍ ESPERAN EL DÍA DE LA RESURRECCIÓN  
LOS RESTOS MORTALES DEL  
EXCMO. SR. D. FLORENCIO JARDIEL Y DOVATO  
DEÁN DE LA S. I. M. DE ZARAGOZA.  
PRESIDENTE DE LA R. SOCIEDAD ECONÓMICA ARAGONESA DE  
AMIGOS DEL PAÍS Y DE LA CAJA DE AHORROS Y MONTE DE  
PIEDAD DE ZARAGOZA.  
CONDECORADO CON LAS GRANDES CRUCES DE ALFONSO XII  
Y DE ISABEL LA CATÓLICA.  
ORADOR ELOCUENTÍSIMO. INSPIRADO POETA  
PATRICIO INSIGNE. SACERDOTE EJEMPLAR  
SIRVIÓ SIEMPRE CON LEALTAD Y DESINTERÉS  
A LA IGLESIA Y A ESPAÑA.”  
R. I. P.

Desde la iglesia se trasladó la comitiva al Ayuntamiento, en cuya fachada la Sociedad Económica A. de Amigos del País ha colocado la siguiente lápida provisional: “En memoria del Excmo. Sr D. Florencio Jardiel Dovato, Director de la Excma. Sociedad Aragonesa de Amigos del País, 4 mayo 1900 — 28 julio 1931”.

Descubrió la lápida, descorriendo la cortina que la cubría, don Santiago Guallar; el pueblo en masa, estacionado en la plaza, prorumpió en aplausos.

Desde el balcón pronunció un discurso don José Sinués, para enaltecer la figura de don Florencio, el segundo Pignatelli de Aragón, y glosó el lema “Religion y despensa”, que mejora el celebre dicho de Costa.

Dedicó un saludo de gratitud al pueblo de Híjar. Hablaron a continuación don Francisco Rañoy, don Juan Bastero y el alcalde de Híjar, quien propuso, y así se acordó, que constase en acta el agradecimiento y reconocimiento de Híjar a la Caja de Ahorros, Sociedad Económica de Amigos del País y Ayuntamiento de Zaragoza.

El Ayuntamiento de Híjar obsequió a los representantes de Zaragoza con un espléndido almuerzo en las escuelas.

## Estudio de algunas iglesias románicas del Alto Aragón

EL desarrollo de las escuelas románicas españolas es indudable que alcanzó su mayor grado de esplendor en el territorio Norte de España. Este arte nació en los monasterios, y son monjes quienes lo dirigen y encauzan, quienes dan los asuntos, ordenan y armonizan los conjuntos, y en ocasiones quienes trabajan con sus propias manos, trazan los planos y dirigen las obras. Este arte más que ornamental y lujoso es sobrio, sencillo y perfecto, en él la emoción va directa al corazón, sin efectismos para los ojos contempladores.

Misteriosa, simbólica, sacerdotal la arquitectura latina bizantina del siglo XI, se presenta severa como el ascetismo monacal, invariable como sus creencias, ruda en el espesor de los muros, en la adustez de sus fuertes columnas y en el paralelismo uniforme y monótono de sus líneas, en sus característicos arcos y desabridas aristas, en las alegrías y símbolos de los capiteles, revelando el espíritu de los hombres que la emplearon en la soledad de los campos; puede llamarse con pro-

piedad la arquitectura de las abadías y de los santuarios de las florestas.

La mecánica románica es una mecánica estática, esto es, del método de oponer peso contra fuerza; la mecánica gótica es dinámica, esto es, del sistema de oponer fuerza contra fuerza, empuje contra empuje.

El arte español tomó en su iniciativa las bases de los estilos clásicos, que luego desarrolló y difundió en las construcciones arquitectónicas y escultóricas por todo el país, modificándolas en consonancia con las necesidades regionales y adaptándolas a las diversas épocas y gustos de sus sociedades. La comarca del Alto Aragón contiene en alguna de sus localidades edificios religiosos, en mejor o peor estado de conservación, que encierran valiosos recuerdos y bellas evocaciones para los buenos aragoneses e igualmente para todos los verdaderos adoradores de la historia y para todos los que sientan iluminada su vida por la antorcha inmortal del Arte y de la Ciencia.

Los amantes fervorosos del pasado tienen en varios templos y monasterios de este país un claro y hermoso manantial en que calmar su sed de gloria y esplendores que fueron. En sus cenobios hubo mujeres y varones sabios, de inteligencia privilegiada, elevado corazón, fantasía poderosa y altísimo discurso, y en sus templos románicos lucieron alhajas y riquezas de magnífico valor, que lanzaron destellos deslumbrantes y que parecieron en aquellos tiempos un fantástico tesoro.

Actualmente la hiedra, blasón de las ruinas, enlaza las piedras de algunos de ellos.

Sintéticamente se estudian en estas líneas las iglesias y obras de arte románico siguiente: San Pedro el Viejo, de Huesca; Las Miguélas; Nuestra Señora de Salas; iglesia del castillo de Loarre; Monte Aragón; Santa Cruz de la Serós; Sijena; catedral de Jaca, y San Juan de la Peña.

#### SAN PEDRO EL VIEJO, DE HUESCA

Iglesia románica; en ella se congregaban los muzárabes cuando la capital estaba en poder de los árabes. Fué después monasterio dependiente del de San Ponce de Tomeras en Francia, y más tarde templo parroquial de Huesca. Su puerta contiene tres archivoltas de medio punto que no llevan columnas ni capiteles, apoyándose en las ménsulas de las jambas. El tímpano ostenta el crismón y un pequeño medallón, en el que hay labrado un corderillo, todo ello sostenido por dos ángeles de tosca figura. El interior lleva tres naves de bóveda de cañón, siendo sus ejes paralelos en las tres, apoyadas en pilares esquinados, sin columnas ni capiteles, sin basas, con arcos fajones de medio punto sin molduras, los arcos torales de separación de naves son muy bajos. La nave mayor, más alta y ancha que las laterales, no lleva luces directas; las naves laterales contienen ventanas en arcos de medio punto. El transept o crucero, está formado por una nave de las mismas características que la mayor y lleva en la intersección del crucero una cúpula sobre cuatro arcos apuntados, que cobijan óculos con decoración de robustas molduras convexas, festones y puntas de diamante. Los tres ábsides de superficie cilíndrica, lisa, con bóvedas de horno, sin nada de decoración, se conservan intactos de toda restauración, son de arte puramente románico. La fachada es sencilla y está desprovista de adornos, termina en una cornisa horizontal. Las ventanas en forma de saeteras le dan aspecto de for-



Portada románica del monasterio de Sijena.

con bóvedas de crucería sexpartita, cuyos nervios se apoyan en columnillas voladas, y con cuatro ojos de buey lobulados, pero esto es obra postiza que desarmoniza con el resto". Y luego agrega: "El estilo es de notarse"; por el sistema de estructura (cañones de ejes paralelos), que pertenecen a la escuela de Poitou, tan



Capitel románico del Claustro de San Juan de la Peña.

generalizada en aquella época. Por el sistema de apoyos esquinados, sin que una columna ni un capitel vayan a animar la arquitectura, en el cuadro románico de la Alta Cataluña, lo que no es de extrañar si recordamos la dependencia del monasterio oscense del de Tomeras de Narbona: Fué un monje de éste, hermano en arte de los que hacían las iglesias catalanas, el que levantó la de San Pedro el Viejo; como en algunas de aquéllas, acaso iba a tener cúpula sobre trompas en el crucero; o no se hizo, o se hundió en el siglo XIII, a cuya fecha pertenece la linterna.

En una capilla de la nave Epístola se destaca un lienzo notable con figuras del Crucificado, de la Virgen y el discípulo al pie de la Cruz y de tres ángeles que recogen en copas doradas la sangre que se desprende de las llagas. El coro ocupa la parte posterior del templo, contiene sillería gótica de comienzo del XVII; en él se admiran dos tintinámbulos románicos.

Obra realista de mérito artístico es el retablo Mayor que lleva la fecha 1606. Notable por la arquitectura se-



Apunte de un capitel románico de San Juan de la Peña.

taleza. La torre exagonal, truncada en su mitad, parece el torreón del homenaje de un castillo.

Refiriéndose a la obra de San Pedro el Viejo, dice Lampérez: "Para encontrar en ella algo animado, hay que mirar al crucero donde se levanta una linterna

vera en las cuatro zonas en que va seccionado, por las composiciones en bajorrelieve y por sus estatuas marmóreas. Tras de este retablo, subiendo unos escalones, se advierte como un altarcito o pequeño camarín con figuras y mobiliario tallado y dorado, repre-

séntando a la Anunciación de la Virgen, obra de fines del siglo xv. También es de mérito artístico la imagen de Nuestra Señora de las Nieves.

El claustro románico es notable: es obra de Ramiro el Monje. Sus columnas austeras rematan en bellísimos capiteles de variada y primorosa talla, que ofrecen en ellos historias de la Patria; otros tienen representaciones de hechos relativos a la conquista de Huesca, algunas figuran fantásticos sucesos y varios llevan follajes entrelazados.

En los muros de las crujiás se abren capillas y en la de San Bartolomé, en un sarcófago que, según dice Gascón de Gotz, es del siglo iv, y que debe proceder de las catacumbas de Zaragoza, están depositados los restos de Ramiro II de Aragón, el Monje. Frente a este sepulcro se halla el de Alfonso el Batallador, cuyos restos fueron trasladados de Monte Aragón, y los del célebre Abad de este monasterio, el Infante don Fernando.

La puerta antigua del templo de San Pedro está tapiada desde el año 1685, en que el Obispo Don Ramón Azlor dió 400 escudos para levantar el pórtico actual, que hoy sirve de entrada por la parte opuesta del claustro.

#### LAS MIGUELAS, DE HUESCA

Iglesia cuya construcción es del siglo XIII; fué antiguamente parroquia de San Miguel. Su interior es de nave de transición, lleva arcos apuntados en combinación con los de medio punto. El cuerpo del edificio ofrece a la vista hornacinas con arcos ojivales en la primera parte, sobre el basamento; hornacinas que se repiten en la segunda parte con arcos redondos, esta zona está provista de ventanales. El ábside lleva contrafuertes que se alzan hasta el tejazoz. La torre cuadrada contiene ventanas románicas. El coro es sencillo. El año 1628 fué cedido a la cofradía de San Miguel, y el convento anexo al templo es de esta época.

#### NUESTRA SEÑORA DE SALAS

Santuario próximo a Huesca, dice la historia que Doña Sancha, esposa de Alfonso II de Aragón, reedificó esta iglesia a fines del siglo XII. De ella sólo resta la portada románica de transición. La puerta de ingreso esta formada por seis archivoltas en gradación, con profusión de adornos geométicos y vegetales, como iniciación del estilo gótico. Los capiteles en que se apoyan las archivoltas son delicados y esbeltos en su forma y labores, siendo notables los grupos y hojas colgantes; no existen las columnitas de la portada, quedando el capitel como si fuera una repisa. Sobre la puerta se ve el rosetón y toda la fachada constituye un ejemplar de las construcciones religiosas de fines del siglo XII. Flanquean el sencillo cuerpo saliente dos pequeñas columnas y va coronado por una cornisa.

#### IGLESIA DEL CASTILLO DE LOARRE

Es del arte románico de los siglos XI y XII. Su nave está interumpida bruscamente por la roca y termina en ábside semicircular. Este ábside está edificado con pequeños sillares rojizos. Se halla dividido horizontal y verticalmente en tres zonas por haces de triples columnas y lleva ventanales románicos. Sobre este ábside se levanta un cuerpo octogonal que corresponde a la cúpula de la iglesia, de gran mérito artístico. La bóveda está formada por círculos concéntricos de interés arquitectónico. Desde la escalera del castillo, por un pasadizo, se accede a la iglesia inferior o cripta, la cual contiene hermosas bóvedas y columnas asentadas sobre la peña viva; es bella e imponente, ancha y recta, de lo más típico del castillo. Rascado el encalado del templo, se admiran preciosos capiteles e impostas. En el castillo de Loarre hubo comunidad de Agustinos, según se desprende de una Bula del año 1071.

#### MONTE ARAGON

El Real Monasterio de Monte Aragón fué morada del Rey Don Sancho y de su hijo Pedro I. Se terminó su construcción en 1089 y en él se establecieron el Abad y los monjes del castillo de Loarre.

En su recinto hubo dos iglesias románicas, una subterránea. La principal, de arriba, sufrió un incendio el

año 1477, que destruyó valiosas pinturas. En 1495 Damián Forment, por encargo del príncipe Alfonso de Aragón, hizo un retablo primoroso que cuando la desolación fué trasladado a Huesca.

En la iglesia subterránea, dedicada a la Virgen, estaban los sepulcros de Alfonso el Batallador y el de Don Fernando de Aragón, hasta que fueron llevados al claustro de San Pedro el Viejo. El fundador de Monte Aragón, Sancho Ramírez, fué también enterrado en esta cripta, hasta que sus restos se trasladaron a San Juan de la Peña. Los objetos artísticos de Monte Aragón se llevaron a la catedral de Huesca y a San Pedro el Viejo. Este Monasterio fué sumamente rico.

#### SANTA CRUZ DE LA SEROS

Las piedras rotas parecen rejuvenecer bajo el alirón de las flores de las ruinas. El aspecto ruinoso y abatido de la primitiva construcción presta un poético encanto lleno de místicas evocaciones. Todo en el famoso Monasterio de las Sorores fue prestancia, alavez noble distinción suprema. La fundación del monasterio de Santa Cruz se realizó hacia el año 981 por el Rey Sancho de Navarra y su esposa Urraca Fernandez, que cedieron a las Sorores hermanas de Santa Cruz, 18 lugares; y en el siglo XI fue ennoblecido por las hijas de Ramiro I; entonces se debió erigir la suntuosa fábrica, que firme y robusta ha resistido hasta ahora los embates del tiempo, después del año 1552 en que las religiosas benedictinas se trasladaron a Jaca y que lo habitaban desde el siglo X.

#### LA IGLESIA ROMANICA DEL SIGLO XI

Hoy parroquia de Santa Cruz, tiene una portada formada por cuatro arcos reentrantes, con gruesos baquetones en las archivoltas, y columnas cilíndricas con capiteles de hojas e historiados. En el tímpano lleva el Crismón entre dos leones, semejante al de la catedral de Jaca; este tímpano se apoya sobre las jambas de la puerta. Los capiteles, ménsulas y cornisas son de estilo románico puro. La planta de la iglesia es de cruz latina con una nave de cañón y ábside semicircular, al que acompañan, en los brazos de la cruz, dos capillitas semicirculares al interior y planas fuera. No se señala el crucero por dentro, pero sobre él descansa la linterna octogonal. En el brazo de la Epístola se eleva una torre cuadrada con tres órdenes de ventanas ajamezadas, y un último cuerpo octógono. La linterna y torre se hallan incomunicadas con la iglesia. El ábside ofrece vista esbelta al exterior; dos gruesas columnas hacen de contrafuerte, entre las que se abre elegante ventanal con bellas columnitas; también sobresalen los otros dos pequeños ábsides laterales. La corona, imposta ajedrezada y cornisa sostenida por bien labrados canecillos. Es artística la pila de agua bendita, sustentada por dos capiteles invertidos y sobre ellos un fuste, rematado en dos capiteles bien labrados.

Del monasterio de la orden de San Benito de Santa Cruz de la Serós formaron parte las hijas de Ramiro I. El artístico sepulcro de Doña Sancha, que en él existía, fué llevado a Jaca al trasladarse la comunidad. En este sepulcro está representada Doña Sancha con hábito de abadesa, acompañada de dos monjas, mientras unos ángeles elevan su alma al cielo.

(Continuará)

MIGUEL ANCIL

#### NECROLOGÍA

Con profundo sentimiento recibimos la noticia del fallecimiento de la respetable señora D.<sup>a</sup> María Fernández López, viuda de Grau, madre de nuestro entrañable amigo D. Arturo Grau, secretario de la Dirección General del Turismo, triste suceso acaecido en Madrid el día 26 de mayo último.

Mínada la salud de tan distinguida dama por cruel enfermedad e impotentes las previsiones y recursos de la ciencia, descansó en la paz del Señor a los 59 años de edad confortada con los auxilios espirituales y rodeada del cariño de su inconsolable familia.

Que el Señor depare la eterna ventura a la que en vida fué virtuosa señora y madre solícita y acepten sus hijos D. Arturo, D.<sup>a</sup> María de la Concepción y todos sus allegados el testimonio de nuestra mayor condolencia por tan irreparable y dolorosa pérdida.

EN LA REAL ACADEMIA  
DE NOBLES Y BELLAS  
ARTES DE SAN LUIS

## Recepción de D. Emilio Alfaro Lapuerta



**E**n sesión solemne celebrada el día 7 de mayo último en la Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis, tuvo lugar la recepción e imposición de la medalla de académico a don Emilio Alfaro Lapuerta.

Ocupó la presidencia el Excmo. Sr. Barón de Valdeolivos, quien tenía a su derecha al Excmo. Sr. Rector Magnífico de esta Universidad, don Miguel Sancho Izquierdo, y a su izquierda al teniente de alcalde don Antonio Guillén Urzáiz, que ostentaba la representación del alcalde de la ciudad.

Asistieron los señores académicos: el Dr. Estella ostentando la representación del Excmo. Sr. Arzobispo, y el M. I. Sr. Sánchez Marqueta la del Cabildo; también asistió el Jefe Provincial de Sindicatos don Joaquín Bastero y buen número de entidades y representaciones de centros culturales, que ocuparon por completo el amplio salón de la Academia.

Comenzó el acto con la lectura, por el académico-secretario don Joaquín Albareda, del acta en que quedó registrado el acuerdo de nombrar a don Emilio Alfaro Lapuerta académico de número de la de Nobles y Bellas Artes de San Luis. Acto seguido los académicos don José Pueyo Luesma y don Miguel Ángel Navarro salieron a recibir al señor Alfaro, que ocupó la cátedra en medio de cariñosos aplausos.

El discurso versó sobre el tema "Don Fernando el Católico, Rey de Aragón, Fundador de España".

Entre los párrafos de preámbulo de su documentado y magnífico discurso copiamos lo siguiente, que dice claramente el fin que movió al señor Alfaro a escoger este tema.

"La elección del tema de este discurso de ingreso fué para mí ardua y difícil. Seleccioné muchos, comencé algunos y últimamente preferí el que pretendo desarrollar, no porque mis facultades estén a la altura que el tema exige, sino por impulso racial, impulso de justicia, al ver cómo, sobre la figura ingente de este gran Rey Don Fernando, siempre incomprendido

y siempre calumniado, lloven los dicterios y las negaciones."

Con estas palabras dejó el académico electo bien definido su propósito de reivindicar a nuestro Don Fernando. Su discurso fué un alegato irrefutable de la grandeza del último rey aragonés y primer rey de España, y a la vez, una de las semblanzas más completas que sobre él se han escrito.

El hecho no nos sorprendió, pues don Emilio Alfaro, muy dado a los estudios de la historia de Aragón, viene desde hace muchos años dedicando sus entusiasmos a la bibliografía de Don Fernando, insistiendo en la busca de aquellos documentos que puedan aportar datos para su estudio, siempre en su afán de exaltar en justicia la egregia figura y poner de relieve los méritos y virtudes que muchos le han regateado.

En el discurso del señor Alfaro no hay faceta de Don Fernando que no haya quedado reflejada en sus páginas con deslumbradora claridad: como cristiano, como esposo, como caudillo, como estadista, como rey que todo lo sacrificó en pos de un ideal: la unidad y la grandeza de España.

El auditorio siguió en todo momento las palabras del conferenciante con extraordinaria atención y le premió con prolongada ovación.

El discurso de contestación estuvo a cargo del académico don José Albareda Piazuelo: comenzó bosquejando la personalidad del señor Alfaro como enamorado del Arte, como escritor y periodista que cultiva los más diversos géneros y además por su parentesco con aquel ilustre aragonés que se llamó don Emilio Alfaro Malumbres, gloria de las Letras aragonesas.

El señor Albareda habló de las satisfacciones que la vida académica proporciona, relatando diversas anécdotas de los académicos que fueron, y en especial las referentes al docto prócer don Hilarión Gimeno y Fernández-Vizarra.

Terminó con estas frases dirigidas al recipiendario: "La Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis te recibe en su seno con cariño: espero no defraudarás las esperanzas que en ti puso al elegirte. La historia del Arte Aragonés está por hacer; estoy seguro que aportarás tu valioso esfuerzo para avanzar en esta obra gigantesca que iniciaron Serrano Sanz, Abizanda, Giménez Soler y otros que ocuparon estos puestos".

"Harás honor a la medalla que ahora te van a imponer: te deseo que este momento sea de tanta emoción como lo fué para mí: era la culminación de mi carrera artística. Entonces juré con el pensamiento servirla: hoy lo cumplo en la medida de mis fuerzas, pensando que el día que yo haya desaparecido de esta vida, mis descendientes, también artistas, devolverán a esta Real Academia mi medalla con el orgullo de que la serví con lealtad y con cariño: esto te pido y esto te deseo."

Las últimas palabras del señor Albareda fueron subrayadas con grandes aplausos.

Por último, y como es de ritual, el presidente, señor Barón de Valdeolivos, impuso a don Emilio Alfaro la medalla de Académico, dándole el abrazo de bienvenida, en medio de una cariñosa ovación.

H. A.

## LA VIDA ARTISTICA EN ZARAGOZA

### EL DIA DEL ARTISTA

**E**ste año han revestido gran importancia los actos celebrados el día 16 de abril con motivo de la fiesta establecida hace varios años con el nombre de "El Día del Artista".

Contribuyó a ello la presencia del delegado nacional de Cultura y Arte de "Educación y Descanso", camarada Chausa.

Como preliminar a los actos del domingo, el sábado anterior, a las siete de la tarde, acompañados de las autoridades y jerarquías del Movimiento, los artistas colocaron una monumental corona bajo el nombre de Jose Antonio en la torre del Pilar, como homenaje a los artistas fallecidos durante el año.

Acto seguido se trasladaron todos al Centro Mercantil, en cuya sala de Exposiciones se inauguró la del

joven paisajista catalán Vial Hugas, que es uno de los valores en Arte de la región hermana.

Después tuvo lugar la inauguración de la nueva sala "Macoy", con una interesante exposición del artista aragonés Luis Berdejo Elipe, y otra de un selecto grupo de artistas aragoneses, en la que figuraban obras de Bayo, Rael, Mata, Boisse, Lagunas, Ainaga, Valdemí, Luz-Corvinos, Buj, Gómez-Villafranca, Paez, Benedicto, Duce y las señoritas Lolita Dolla, Charito Sancho Viana y Joaquina Zamora.

En este acto, el secretario de la Obra Sindical "Educación y Descanso", señor Kolly, leyó unas emotivas cuartillas alusivas al acto, originales del periodista aragonés señor Torres, que fueron muy aplaudidas.

Los actos de la víspera terminaron con una gran fiesta de Jota en honor de los artistas, organizada por la culta entidad Agrupación Artística Aragonesa.

El día 16, a las diez y media de la mañana, en la



Los artistas aragoneses reunidos en su fiesta anual.

iglesia del Santo Hospital de Nuestra Señora de Gracia y ante el Santo Cristo de los Artistas, se celebró una misa rezada, durante la cual el Orfeón de "Educación y Descanso" interpretó el "Jesu dulcis" y el "Ave María" de Vitoria. Al acto asistieron el gobernador civil y jefe provincial del Movimiento, camarada Eduardo Baeza, autoridades, representaciones y gran número de artistas y simpatizantes.

Después, en el Teatro Argensola se celebró un interesante recital de poesías a cargo del rapsoda Sandro Carreras, y un concierto de guitarra por el artista Celestino Romero.

Al mediodía, todos los artistas se reunieron en una comida íntima, a la que asistió, presidiéndola, el camarada Chausa, el artista italiano Alde Valdemí y los campeones de ajedrez, doctores Alekine y Rey Ardíd.

Por la tarde tuvo lugar un acto íntimo en los locales del Estudio Goya, de la Sección de Artes Plásticas de la Agrupación Artística. El jefe nacional de Educación y Descanso hizo grandes elogios de la labor de los artistas que allí se congregan a diario.

A las seis de la tarde, en la Sala Gaspar, se inauguró la exposición de obras del artista aragonés Máximo Juderías Caballero y acto seguido se procedió por el camarada Chausa al reparto de premios y diplomas otorgados a la Exposición "La Madera y el Arte", que en la misma sala se celebró el día de San José, patrono de la Artesanía española.

En esta misma tarde en la Sala Revno. se inauguró la exposición anual del Estudio Goya, interesante como la de todos los años, con obras de Gratal, Fuentes, Almenara, Sauras, Barril, Arruego, Gallav, Ferrer, Marín Bisquet, Serrano, Gella y Marín Viar.

Después, una visita al templo del Pilar, a los locales de la "Vieja Guardia", al estudio del señor Coyne y a la colección de antigüedades y obras de arte contemporáneo del concejal y maestrante don Arturo Guillén Urzáiz, de la que el señor Chausa salió entusiasmado, marchando aquella noche a Madrid.

"El Día del Artista" fué mucho más animado que en años anteriores y los artistas respondieron al llamamiento que con este objeto se les hizo.

#### EXPOSICIONES GELLA TARACENA EN LA SALA "MACOY" Y EN EL MERCANTIL

Este joven y entusiasta artista, con una audacia poco corriente, se ha lanzado a la empresa de poner color a los grabados del inmortal Goya, empresa de tal magnitud, que hay muchas probabilidades de naufragar y pocas de salir a flote. En la sala "Macoy" expuso unos tapices a base de los aguafuertes de la serie titulada "Los Caprichos", y en el Mercantil la serie completa de "Los Caprichos" iluminada a la acuarela.

Gella tiene condiciones y triunfará cuando prescinda de preocupaciones que ahora le absorben, yendo directamente al natural, fuente eterna del Arte desde que el mundo existe.

#### NOTABLE CONFERENCIA DEL ACADEMICO DR. D. JOSE MARIA SANZ ARTIBUCILLA

En el Salón de Actos de la Real Sociedad Económica de Amigos del País y con la asistencia de relevantes personalidades y un selecto auditorio, el canónigo de la catedral de Tarazona y académico doctor don José

María Sanz Artibucilla dió una interesante conferencia sobre "La restauración de los retablos góticos" del citado templo. Después de unas palabras de presentación del presidente, M. I. Sr. D. Santiago Guallar, poniendo de relieve la impropia labor del conferenciante en el archivo catedralicio de Tarazona, el señor Sanz, con abundancia y precisión de notas, trazó una historia de las etapas fundamentales de su catedral, señalando la especial protección del obispo don Pedro Pérez Calvillo, que la reconstruyó después de la devastadora guerra con Castilla.

Relató la historia del retablo de la capilla de los Calvillo, recientemente restaurada por el personal especializado del Museo del Prado, por encargo de la Comisaría de Defensa del Patrimonio Artístico.

Luego estudió concienzudamente el autor Juan Levi, pintor de la segunda mitad del siglo XIV, que representó en el citado retablo de los Calvillo las vidas de Santa Catalina, San Lorenzo y San Prudencio.

La erudita conferencia fué premiada con abundantes aplausos.

#### EXPOSICIÓN "PEÑA NIKE"

Patrocinada por la Sección de Arte del Ateneo, se celebró en el Mercantil una exposición de obras de Arte, de los contertulios de la "peña" de artistas que a diario se reúne en el Café Niké.

Cincuenta y seis obras componían este conjunto, que para muchos fué agradable sorpresa.

La exposición fué un éxito de público y de crítica y se terminó de una manera emotiva: los artistas, el día de la clausura, se trasladaron al Parque y ante el mausoleo de Goya depositaron ramos de flores y Buj Luna leyó una sentida poesía, original, alusiva al acto.

La Agrupación Artística Aragonesa no podía quedar al margen de ésta, como de toda manifestación de Arte, y a este fin organizó un acto en honor de los artistas de la "Peña Niké", en el que hicieron uso de la palabra el presidente de la Agrupación Artística, señor Gil; el secretario de "Educación y Descanso", señor Kolly, y, en nombre de la "Peña", el señor Gascón.

Hubo recitales de poesías, canto y jota en honor de los artistas.

#### CONFERENCIA DE DON FEDERICO TORRALBA

Organizada por el Instituto de Cultura Italiana, dió una conferencia el profesor don Federico Torralba, sobre el tema "El sentimiento de la danza en Boticelli".

El ilustre conferenciante expuso las sugerencias que el examen de las obras del gran pintor prerrafaelista le producía, haciendo atinadas observaciones al analizar una por una dichas obras.

Fué muy aplaudido y felicitado por las autoridades que asistieron al acto.

#### EXPOSICION RETROSPECTIVA

A mediados de mayo se celebró en las Galerías "Macoy" la primera exposición de Arte retrospectivo, que obtuvo un éxito, pues siempre es interesante echar la vista a las rancias coloraciones antiguas, que acusan obras en que el autor — anónimo en muchos casos — trató de hacer algo definitivo, en lugar del ensayo, la improvisación y la mancha que es lo corriente en los pintores actuales; claro es que a éstos no les quitamos el mérito; están pagando la rebeldía que inició el romanticismo, por el cual el exagerado respeto a la personalidad humana arrojó por la borda el trabajo secular de las viejas escuelas pictóricas.

El conjunto de esta exposición era muy estimable: una gran parte era obra anónima de los siglos XVII y XVIII; había otra del siglo XIX, de la que recordamos a Carlos Luis Ribera, Esquivel, Lucas y Pérez Villamil; le seguía otro grupo de los pintores casi contemporáneos: Fortuny, Pradilla, Pinazo, Moisés, Sorolla, Mir, Balasanz y otros.

Los buenos aficionados pasaron ratos deliciosos deleitándose con la contemplación de un arte que se produjo sin preocupaciones, con naturalidad y exento de la neurosis actual.

## EXPOSICIÓN EDUARDO JENER

En la Sala Gaspar expuso a final de mayo el pintor catalán Eduardo Jener, artista de relevantes cualidades y de novedad en los temas.

La mayoría de los lienzos expuestos son paisajes de ensueño, en los que el artista, con gracia exquisita, los ha poblado de un mundo de figurillas hijas del ambiente.

Jener es un artista de imaginación con gran dominio de la técnica y, sobre todo, con un gran sentido decorativo.

## EXPOSICIÓN CLAPERA

En la Sala "Macoy", el artista catalán Pedro Clapera presentó un conjunto de veintiocho dibujos ejecutados con soltura y rebosantes de vida.

Muchos de ellos son asuntos de la Costa Brava, en los que domina la nota realista de las gentes de mar; también expuso dibujos en los que representaba la vida nómada de los gitanos y asuntos de circo.

Este artista demostró que en el Arte hacen falta muchos días de análisis para unos minutos de síntesis.

## EXPOSICIÓN JALÓN ANGEL EN MADRID

Jalón Angel, artista prestigiado en nuestra ciudad y colaborador en varias ocasiones de esta revista, el "fotógrafo con alma de pintor", como acertadamente lo calificaron en Madrid, ha celebrado en la capital de España una exposición de retratos de S. E. el Generalísimo Franco en colaboración con el pintor Párraga.

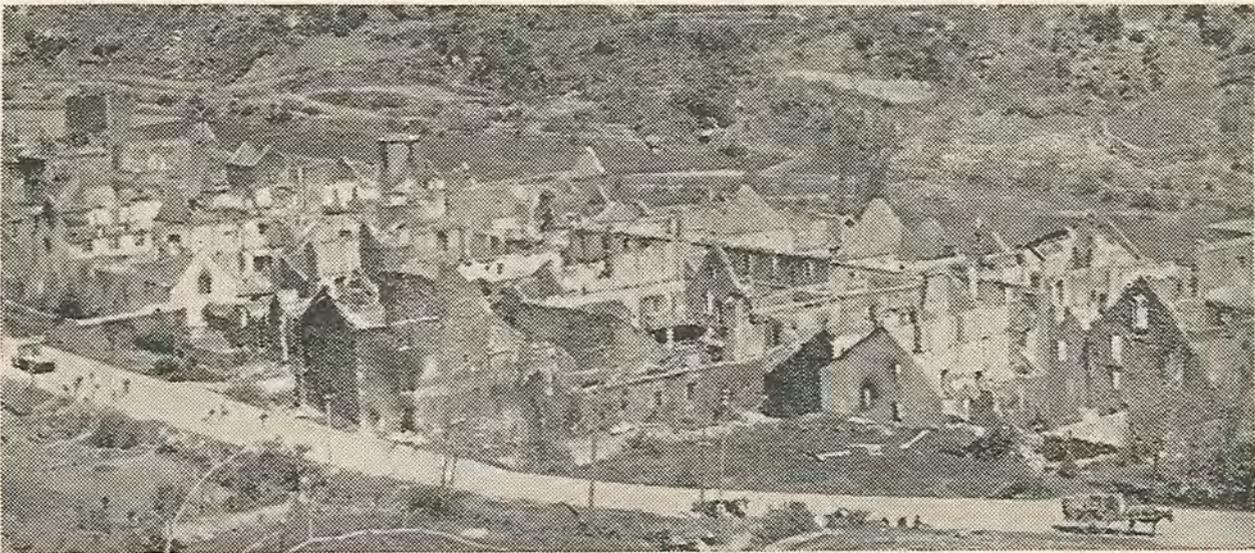
Esta exposición, de la que nos ocuparemos con mayor detalle cuando Jalón Angel la repita en nuestra ciudad, es un homenaje al Jefe del Estado, en el que hay numerosos retratos de Franco a partir de los días en que dirigió la Academia General Militar de Zaragoza hasta los actuales.

El pintor Párraga presentó varios óleos y dibujos.

La exposición en Madrid ha tenido caracteres de acontecimiento; esperamos que cuando la repita en Zaragoza lo será también y entonces tendremos el gusto de felicitarlo por segunda vez.

HERMANOS ALBAREDA.

## LA VILLA DE CANFRANC DESTRUÍDA POR UN INCENDIO



Una lamentable perspectiva del pueblo de Canfranc después del siniestro

En los últimos días del mes de abril, un gigantesco incendio destruyó en breves horas la que era hermosa villa de Canfranc. Una chispa desprendida de una chimenea, prendió en el almacén de madera del tejado de la casa llamada de "Luis", y el viento huracanado que hacía propagó el fuego a las demás casas de la villa, quedando destruidas, en número de 117, de las 132 que componían la localidad.

Ni la inmediata llegada de los servicios de incendios de Jaca y Huesca, ni el abnegado y heroico comportamiento de las fuerzas de la Guardia Civil y Carabineros y el vecindario todo, pudieron evitar la terrible catástrofe.

Afortunadamente, no ocurrieron desgracias personales y el abundante ganado de los vecinos pudo ser salvado. Pero los canfranqueses han quedado sin hogar, y esta tremenda desgracia ha conmovido las fibras de todos los españoles que, con el Caudillo a la cabeza, se disponen a remediar hasta donde sea necesario la situación de aquel simpático vecindario, dando un magnífico ejemplo de hermandad y de solidaridad social.

En todas las capitales de España han sido iniciadas suscripciones en favor de Canfranc, con objeto de allegar recursos para su reconstrucción, en la que el Jefe del Estado tiene especial interés.

La organización sindical, dando pruebas del interés que le merecen los problemas y desgracias nacionales, ha resuelto emprender con toda decisión la labor

de ayuda a los damnificados de Canfranc, como asimismo la reconstrucción de dicho pueblo.

La misión ha sido confiada especialmente a las obras sindicales del Hogar y Arquitectura y a la de Colonización, que obrarán en colaboración íntima con el gobernador civil de Huesca. Una de las primeras medidas adoptadas ha sido abrir en todas las C. N. S. de España una pública suscripción que será encabezada con una imposición inicial de 50.000 pesetas aportadas por la Delegación Nacional de Sindicatos.

Se cursaron órdenes urgentes al delegado sindical de Huesca, para que las obras sindicales del Hogar y Arquitectura y de Colonización desplazaran al pueblo siniestrado los arquitectos técnicos con el fin de, sobre el terreno, estudiar las necesidades del momento y comenzar a redactar el proyecto de reconstrucción.

Las nuevas viviendas se edificarán acogiéndose a los beneficios del régimen protegido, que el Instituto Nacional de la Vivienda concede, según la ley de 19 de abril de 1939.

El pueblo nuevo de Canfranc será el símbolo más poderoso de la vitalidad de la nueva España y constituirá un magnífico exponente de su unidad y solidaridad.

Como aragoneses nos sentimos conmovidos ante el movimiento de simpatía y de solidaridad nacional que la desgracia de nuestros hermanos de Canfranc ha despertado en toda España.

**L**o hemos dicho ya alguna vez: muchos, muchísimos aragoneses son forasteros en su propia casa. Y no tienen perdón de Dios ni de la patria los que ignoran las bellezas y encantos de su tierra, especialmente esas gentes que pueden permitirse lujos, goces espirituales, satisfacciones de orden elevado y remedios que compensen su vida maltrecha por dolencias y flaquezas, por trabajo, por fatiga o por traumas.

# Guía de Panticosa



Casas de Ordesa.

(Foto José M.<sup>a</sup> Escudero)

Aquí van cuatro notas que quieren ser guía para los que tengan el buen gusto de ir a conocer Panticosa y sus barrios. Los que ya han ido otras veces, o una vez sólo, a ese rincón de nuestro Pirineo incomparable, tampoco les vendrán mal enseñanzas, consejos y advertencias. Al que ha ido una vez a Panticosa, como al que ha estado en Teruel y no ha visto la tumba de Los Amantes, se le puede decir, con música o sin ella, aquello que estuvo tan en boga hace pocos años:

“Tú, tú, tú volverás,  
como la golondrina a su nido...”

Es que hay muchos que han pasado algunos días en el Balneario y no conocen más allá de un centenar de metros alrededor de los hoteles. Pase que las señoras respetables de volumen respetabilísimo y los octogenarios sean sólo paseantes en proyección horizontal, breve en el espacio y corto en tiempo; pero Panticosa, amigos míos, es cosa muy seria y merece algo más que un saludo de ordenanza.

Va, puede ir, debe ir a Panticosa el rico, el que no lo es, el joven, el viejo, el sano, el enfermo, el fuerte, el enclenque, el solo, el que lleva un remolque familiar, la pareja consorte con suerte y con gracia, el desocupado, el de vida activa que en todo el año deja de ser cangilón de noria ciudadana... Y ahora se pueden hacer tantas guías como combinaciones, coordinaciones y permutaciones pueden hacerse con esos elementos. Pero vamos, en concreto, a elegir el tipo medio, un módulo, una media social económica y cronológica más que aritmética. Supongamos un veraneante ni viejo ni joven, sano, que no lo asusten las caminatas, que no se apoltrone en el sillón de las terrazas, que no lo malhumore el madrugón y que tenga sensibilidad de alma y exquisitez de espíritu; con ese señor, o señora, mejor con los dos, con esos buenos amigos

planearemos la estancia de quince días en ese remanso y sanatorio del cuerpo y del soplo divino.

En Panticosa el sol es aliado de los dormilones; entra tarde a despertar a los yacentes en cama blanda; mejor será ir todos los días a esperarlo, a saludarlo por los flancos abruptos de las montañas por donde baja lentamente, majestuosamente: Que nos encontremos todos los días en las veredas, en los miradores, en las alfombras, en los escalones, en los observatorios, en las alturas de esa arquitectura grandiosa, imponente, sobrecogedora.

Un día, el primero, subiremos a la pradera de El Pociello, no más; habrá que entretener poco a poco a nuestros acompañantes. En seguida se atreverán ustedes a seguirnos hasta la torrentera al pie de Las Argualas para coger flores de digital; y a la Cuesta del Fraile; y al lago de Bachimaña; y a los Brazatos, tentación de los pescadores de truchas y de los que tengan la alegría pueril, caprichosa e inocente de pisar nieve en julio o agosto. Y ya, a los seis u ocho días, no nos asustará un mayor cuantía que rebase los tres mil metros y las ocho horas, pasando, pisando y posando por el ibón de los Arnalés, por los lagos Azules, por Pecico, por los Bramatueros, y por los refugios de la misma frontera francesa, claro es que con precauciones de orden internacional, con provisiones en el atuendo y, sobre todo, con provisiones en las mochilas. Después de esto, ya fuertes las piernas, los pulmones y el corazón, y bien seguro el cerebelo, con los consejos de Tissie y con día sereno y ligero viento del Oeste que aviente la niebla en los puertos, emprendemos la mayor proeza de montañeros honorarios, honorables y señoritos: iremos a Sallent haciendo escala en el refugio de Piedrafitas. Por aquellas alturas tibetanas y techos hispanos tendremos, seguramente, emociones y sorpresas, frío y miedo, unción y calma. Aquel grupo que surge del glaciar lo formarán Rábanos, y Gómez Laguna, y Pueyo hermanos, y los Morláns, y Berdejo... que se rien y compadecen de los que en la ciudad gozan sufriendo incomodidades y da-



Glaciar de los Picos



Uno de los ibones de Bachimaña.

(Foto Fernando Yarsa)

# a y sus Montañas

ños en sus sentidos y potencias. Cuando volvamos, en integridad física, de nuestra hombrada, al día siguiente, ¡qué hoyo haremos en la cama blanda y qué ruina en la despensa! Cuerpo y alma tendrán cuerda y optimismo para tiempo indefinido; no hay cosa más barata que estos hoteles caros.

En nuestras ascensiones y travesías, que las correas se prohíben por esos vericuetos, iremos tres, cuatro o cinco *alpinistas*; jamás deben ir por montañas una o dos personas. Y el calzado cómodo y el palo a la medida porque lo mismo para subir que para bajar, el palo mantiene, contiene y sostiene; decía un filósofo de las cumbres: el palo y el perro son mi otro "yo".

Recordemos a Cervantes: También la mujer ha de ser a la medida; ni muy alta ni muy baja: a la altura del corazón. Y podremos *ilustrarnos* con literatura de quiosco, pues hay libros, folletos, mapas y comprimidos hechos por quienes nunca han pisado esas veredas, esas piedras y esos hielos. Nosotros iremos a toda excursión con guía y brújula de carne y hueso; iremos despacio: "Si quieres que la cuesta no te cueste, que te cueste, que te cueste". Y, repetimos, sólo cuatro o cinco; las procesiones, las caravanas de mujeres, asmáticos, mulos y chicos quédense para bajar al pueblo o para subir hasta Bachimaña.

En toda excursión de cuatro, seis o más horas hay que resolver un problema de complejos, de termoscofia y de meteorología. Al poco rato de trepar estor-

ba el abrigo; luego molesta la americana, y hasta la camisa es una prenda de lujo si el sol brilla, sube y pica. Pero si aparece una nube, si nos interpolamos en la niebla, si sopla el hábito glacial, si bordeamos los tres mil metros... Hay que vestir según exigen el practicismo, la sencillez y las bromas de la montaña; hagamos del indumento un péndulo de compensación. Los extremos se tocan, y el sudar y el tiritar pueden estar tan próximos en el tiempo y en el espacio que desconcierten, descompongan, desarreglen y desanimen a los poco o nada iniciados y entrenados. Abajo, en la Pradera del Balneario, sobre la alfombra de yerba verde



Picos del Infierno.  
(Foto Fernando Yarza)

y vistosas flores, las mariposas viven en actividad y gozo; por las alturas ya no hay insectos, ya no hay bichos que molesten, ya no hay moscones... que zumben. ¡Qué felicidad! De todos modos, las complicaciones y los despropósitos vienen por el lado femenino en eso del vestir y calzar. Es frecuente ver inadapta- ciones pintorescas. En Santa Cruz de Tenerife pasean las bellas, para Navidad, al mediodía, llevando som-



Ordesa: Cascada de la Cueva.  
(Foto José M.ª Escudero)

brilla abierta algunas, y con abrigo de pieles, otras; aquéllas tienen casi calor; éstas no tienen frío, pero como estamos en invierno y tienen abrigos de pieles, hay que lucirlos aunque se padezca.

¡Qué cerca se adivina a Dios cuando nos erguimos sobre el picacho que emerge entre nieves! Bajo los pies queda la montaña brava y altiva, estoica y estática; la hemos dominado, la hemos vencido, y, encontrándonos a nosotros mismos en el silencio imponente de las cumbres, pensamos, cara al cielo, que, si quisiéramos, también podríamos dominar, y vencer, y sujetar, y domar a ese caballo negro de Platón que casi todos los hombres llevamos dentro de sí. Pero dejemos la filosofía y la metafísica, y volvamos al Hotel, que el tiempo está inseguro y el estómago pide restauración.

En el Balneario todos hacen algo, todos cumplen una tarea; hasta el holgar tiene su misión y reglamento, y el fumar, o el leer, o el jugar, o el charlar, o el escuchar son una ocupación en la ociosidad y una ociosidad en la ocupación. El que cruza montes, el que monta picos, el que caza sarríos, el que va con chicos; y el que pesca truchas, y el que rema en rizos, y el que nada mucho y el que corre a brincos...; la que se apoltrona, la que pinponea, la que raqueta en campos de tenis, la que ya dormita en sillas de lona o bien al sol libre se curte y se enyoda..., todos, en fin, y todas igual brindan al huésped primerizo una ejemplaridad cómoda y acomodaticia. Y hay a diario misas, y hay rosarios a diario; allí sólo huelgan siempre el médico... y el boticario.

La "Tensina" a la vista. No es una cupletista, ni una frívola, ni una nube baja que sube por el valle de Tena o se asoma por el cañón del Caldarés; es el autobús diario, es el correo, es el viajero que llega, la familia que viene, es el periódico, es la carta, es el encargo que desde la ciudad nos envían. Los curiosos, los que



Responuso desde Aguas Limpias.  
(Foto Fernando Yarza)

# Guía de Panticosa y sus Montañas

Lo hemos dicho ya alguna vez: muchos, muchísimos aragoneses son forasteros en su propia casa. Y no tienen perdón de Dios ni de la patria los que ignoran las bellezas y encantos de su tierra, especialmente esas gentes que pueden permitirse lujos, goces espirituales, satisfacciones de orden elevado y remedios que compensen su vida maltrecha por dolencias y flaquezas, por trabajo, por fatiga o por traumas.



Casas de Ordesa.  
(Foto José M.<sup>a</sup> Escudero)

Aquí van cuatro notas que quieren ser guía para los que tengan el buen gusto de ir a conocer Panticosa y sus barrios. Los que ya han ido otras veces, o una vez sólo, a ese rincón de nuestro Pirineo incomparable, tampoco les vendrán mal enseñanzas, consejos y advertencias. Al que ha ido una vez a Panticosa, como al que ha estado en Teruel y no ha visto la tumba de Los Amantes, se le puede decir, con música o sin ella, aquello que estuvo tan en boga hace pocos años:

“Tú, tú, tú volverás,  
como la golondrina a su nido...”

Es que hay muchos que han pasado algunos días en el Balneario y no conocen más allá de un centenar de metros alrededor de los hoteles. Pase que las señoras respetables de volumen respetabilísimo y los octogenarios sean sólo paseantes en proyección horizontal, breve en el espacio y corto en tiempo; pero Panticosa, amigos míos, es cosa muy seria y merece algo más que un saludo de ordenanza.

Va, puede ir, debe ir a Panticosa el rico, el que no lo es, el joven, el viejo, el sano, el enfermo, el fuerte, el enclenque, el solo, el que lleva un remolque familiar, la pareja consorte con suerte y con gracia, el desocupado, el de vida activa que en todo el año deja de ser cangilón de noria ciudadana... Y ahora se pueden hacer tantas guías como combinaciones, coordinaciones y permutaciones pueden hacerse con esos elementos. Pero vamos, en concreto, a elegir el tipo medio, un módulo, una media social económica y cronológica más que aritmética. Supongamos un veraneante ni viejo ni joven, sano, que no lo asusten las caminatas, que no se apoltrone en el sillón de las terrazas, que no lo malhumore el madrugón y que tenga sensibilidad de alma y exquisitez de espíritu; con ese señor, o señora, mejor con los dos, con esos buenos amigos

planearemos la estancia de quince días en ese remanso y sanatorio del cuerpo y del soplo divino.

En Panticosa el sol es aliado de los dormilones; entra tarde a despertar a los yacentes en cama blanda; mejor será ir todos los días a esperarlo, a saludarlo por los flancos abruptos de las montañas por donde baja lentamente, majestuosamente: Que nos encontremos todos los días en las veredas, en los miradores, en las alfombras, en los escalones, en los observatorios, en las alturas de esa arquitectura grandiosa, imponente, sobrecogedora.

Un día, el primero, subiremos a la pradera de El Pociello, no más; habrá que entretener poco a poco a nuestros acompañantes. En seguida se atreverán ustedes a seguirnos hasta la torrentera al pie de Las Argualas para coger flores de digital; y a la Cuesta del Fraile; y al lago de Bachimaña; y a los Brazatos, tentación de los pescadores de truchas y de los que tengan la alegría pueril, caprichosa e inocente de pisar nieve en julio o agosto. Y ya, a los seis u ocho días, no nos asustará un mayor cuantía que rebase los tres mil metros y las ocho horas, pasando, pisando y posando por el ibón de los Arnalés, por los lagos Azules, por Pecico, por los Bramatueros, y por los refugios de la misma frontera francesa, claro es que con precauciones de orden internacional, con provisiones en el atuendo y, sobre todo, con provisiones en las mochilas. Después de esto, ya fuertes las piernas, los pulmones

y el corazón, y bien seguro el cerebelo, con los consejos de Tissie y con día sereno y ligero viento del Oeste que aviente la niebla en los puertos, emprendemos la mayor proeza de montañeros honorarios, honorables y señoritos: iríamos a Sallent haciendo escala en el refugio de Piedrafitá. Por aquellas alturas tibetanas y techos hispanos tendremos, seguramente, emociones y sorpresas, frío y miedo, unción y calma. Aquel grupo que surge del glaciar lo formarán Rabanos, y Gómez Laguna, y Pueyo hermanos, y los Morláns, y Berdejo... que se rien y compadecen de los que en la ciudad gozan sufriendo incomodidades y da-



Uno de los ibones de Bachimaña.  
(Foto Fernando Yarza)



Glaciar de los Picos del Infierno.  
(Foto Fernando Yarza)

ños en sus sentidos y potencias. Cuando volvamos, en integridad física, de nuestra hombrada, al día siguiente, ¡qué hoyo haremos en la cama blanda y qué ruina en la despensa! Cuerpo y alma tendrían cuerda y optimismo para tiempo indefinido; no hay cosa más barata que estos hoteles caros.

En nuestras ascensiones y travesías, que las correrías se prohíben por esos vericuetos, iremos tres, cuatro o cinco alpinistas; jamás deben ir por montañas una o dos personas. Y el calzado cómodo y el palo a la medida porque lo mismo para subir que para bajar, el palo mantiene, contiene y sostiene; decía un filósofo de las cumbres: el palo y el perro son mi otro “yo”.

Recordemos a Cervantes: También la mujer ha de ser a la medida; ni muy alta ni muy baja: a la altura del corazón. Y podremos ilustrarnos con literatura de quiosco, pues hay libros, folletos, mapas y comprimidos hechos por quienes nunca han pisado esas veredas, esas piedras y esos hielos. Nosotros iremos a toda excursión con guía y brújula de carne y hueso; iremos despacio: “Si quieres que la cuesta no te cueste, que te cueste, que te cueste”. Y, repetimos, sólo cuatro o cinco; las procesiones, las caravanas de mujeres, asmáticos, mulos y chicos quédense para bajar al pueblo o para subir hasta Bachimaña.

En toda excursión de cuatro, seis o más horas hay que resolver un problema de complejos, de termoscopía y de meteorología. Al poco rato de trepar estorbaba el abrigo; luego molesta la americana, y hasta la camisa es una prenda de lujo si el sol brilla, sube y pica. Pero si aparece una nube, si nos interpolamos en la niebla, si sopla el hábito glacial, si bordeamos los tres mil metros... Hay que vestir según exigen el practicismo, la sencillez y las bromas de la montaña; hagamos del indumento un péndulo de compensación. Los extremos se tocan, y el sudar y el tiritar pueden estar tan próximos en el tiempo y en el espacio que desconcierten, descompongan, desarreglen y desanimen a los poco o nada iniciados y entrenados. Abajo, en la Pradera del Balneario, sobre la alfombra de yerba verde



Respomuso desde Aguas Limpias.  
(Foto Fernando Yarza)

y vistosas flores, las mariposas viven en actividad y gozo; por las alturas ya no hay insectos, ya no hay bichos que molesten, ya no hay moscones... que zumben. ¡Qué felicidad! De todos modos, las complicaciones y los despropósitos vienen por el lado femenino en eso del vestir y calzar. Es frecuente ver inadapta- ciones pintorescas. En Santa Cruz de Tenerife pasean las bellas, para Navidad, al mediodía, llevando som-



Ordesa: Cascada de la Cueva.  
(Foto José M.<sup>a</sup> Escudero)

brilla abierta algunas, y con abrigo de pieles, otras; aquéllas tienen casi calor; éstas no tienen frío, pero como estamos en invierno y tienen abrigos de pieles, hay que lucirlos aunque se padezca.

¡Qué cerca se adivina a Dios cuando nos erguimos sobre el picacho que emerge entre nieves! Bajo los pies queda la montaña brava y altiva, estoica y estática; la hemos dominado, la hemos vencido, y, encontrándonos a nosotros mismos en el silencio imponente de las cumbres, pensamos, cara al cielo, que, si quisiéramos, también podríamos dominar, y vencer, y sujetar, y domar a ese caballo negro de Platón que casi todos los hombres llevamos dentro de sí. Pero dejemos la filosofía y la metafísica, y volvamos al Hotel, que el tiempo está inseguro y el estómago pide restauración.

En el Balneario todos hacen algo, todos cumplen una tarea; hasta el holgar tiene su misión y reglamento, y el fumar, o el leer, o el jugar, o el charlar, o el escuchar son una ocupación en la ociosidad y una ociosidad en la ocupación. El que cruza montes, el que monta picos, el que caza sarrios, el que va con chicos; y el que pesca truchas, y el que rema en rizos, y el que nada mucho y el que corre a brincos...; la que se apoltrona, la que pinponea, la que raquetaea en campos de tenis, la que ya dormita en sillas de lona o bien al sol libre se curte y se enyoda... todos, en fin, y todas igual brindan al huésped primerizo una ejemplaridad cómoda y acomodaticia. Y hay a diario misas, y hay rosarios a diario; allí sólo huelgan siempre el médico... y el boticario.

La “Tensina” a la vista. No es una cupletista, ni una frívola, ni una nube baja que sube por el valle de Tena o se asoma por el cañón del Caldarés; es el autobús diario, es el correo, es el viajero que llega, la familia que viene, es el periódico, es la carta, es el encargo que desde la ciudad nos envían. Los curiosos, los que

esperan, los interesados y los impacientes corren al encuentro del coche y de noticias; en la terraza del Casino se animan las peñas con las nuevas del día, con el nuevo material para comentario y crítica... honesta. Ha venido Fulano, Zutano tarda demasiado, tal vez porque Mengana lo retenga, pero vendrá; no falta ninguna temporada:

A las orillas del lago  
me puse a considerar  
qué sería Panticosa  
si Antonio llega a faltar...

Posible será, y también probable, tal vez seguro que en los días de vuestra estancia en el Balneario de Panticosa tengáis ocasión de ir a Ordesa. Id a nuestro Parque nacional, orgullo de Aragón y de España. Poco tiempo será sólo un día para admirar y gozar belleza tanta, pero el suficiente para hacer, ensimismados y absortos ante su magnificencia, propósito firme y serio de volver con programa definido y tiempo ilimitado. Frecuentemente se organizan viajes en autobús desde el Balneario hasta Ordesa, yendo por Biescas y Coteablo; si tienes, lector afortunado, la suerte de tener coche propio, o si tienes amigos que lo tienen y cuentan contigo, mejor se hará la excursión. Hay otro camino y hay otra manera de ir a Ordesa desde Panticosa: por sendas de cabras y de rebecos (preguntádselo a Lascasas y a Rubio), por pedregales y abismos, por flancos y sinclinales abruptos cruzando los Brazatos, a la vista de Bujaruelo y el río Ara; la manera de ir os la dirá, os la diría Echegaray: a fuerza de arrastrarse. En confianza y por afecto os digo, por experiencia propia y por consejo de extraños, que haréis mejor la excursión en un coche de amigos, aunque un neumático se reviente en sentido recto y vosotros en figurado.

Lector amigo, tú, como yo, como gran parte de los hombres que trabajan, sienten y aman, estás mal del sistema nervioso y, por lo tanto, no puedes ufanarte

de tener bien la cabeza ni el corazón. La vida, esta vida de emociones, de contrariedades, de zozobras y de imponderables te ponen al borde de la hipocondría, de la neurastenia, de la debilidad mental, de la *poca hombría*, de la psicastenia, del coeficiente vital negativo y del índice fatal de Golstein. El mar está lejos, hay tiburones y reparte reumas. A cuatro pasos de la ciudad, y en direcciones distintas, tienes bosques de pinos, y montes elevados, y montañas ingentes, y valles de ensueño, y rincones deleitosos; y en ellos hay refugios, y hay pueblos acogedores, y hay hospedajes, y hay fondas discretas, y hay hoteles de lujo, y hay comodidades, y hay remansos, y preventorios, y sanatorios, y balnearios... Ahora España es lo mejor del mundo, gracias a Dios y a quien Dios ha dado bendición y gracia; y lo mejor de España, Aragón (a ver qué guapo nos demuestra lo contrario); y lo mejor de Aragón, nuestras montañas; y lo bueno de nuestras montañas, lo mejor de nuestras montañas, lector en estima, está diciéndote hace años: "...y tú, aragonés, y tú, rico, y tú, sano de cuerpo y alma, y tú, enfermizo de alma y cuerpo, y tú, hombre selecto, y tú, hombre... práctico, y tú que blasonas de conocer a tus clásicos ¿no me conoces todavía?"

Y, por último, un consejo. Dejad en vuestra casa, bajo siete llaves y siete cerrojos, todas las recetas, y formularios, y farmacopeas, y jarabes, y tabletas, y potingues, y pócimas y camelos. En esas montañas, en esa pequeña ciudad pirenaica, en esos balnearios y sanatorios, en sus aguas, en su aire, en sus comidas, en sus bebidas han diluido sigilosamente la Providencia, la Química, la Empresa y la Industria todo el alfabeto de vitaminas, y todos los neuronales, nervionales, valerianatos y digitales, y todas las forjanas, y todo el fosforal y fosforinas, y toda la cola granulada, y toda amida nicotínica nicotinamida. En esas montañas, en esos rincones encantadores y restauradores, en esos sanatorios confortadores y consoladores hay de todo. Sólo falta allí una cosa: Tísicos.

P. ARNAL CAVERO.

## Los nuevos festivales en el recinto de la Feria Nacional de Muestras



Es apreciación general y unánime en Zaragoza, las magníficas condiciones que para solaz y esparcimiento público reúne el recinto de la Feria Nacional de Muestras.

En aquel espacio encuadrado por amplias galerías cubiertas que preservan del sol y la lluvia; en los rectángulos al aire libre, magníficos para la celebración de festivales de todas clases; en la pista de baile, que permite a la juventud las expansiones de Terpsicore; en aquel ambiente sano, gratisimo, distinguido, han dado comienzo grandes festivales veraniegos.

Diariamente hay música, baile y servicio completísimo de bar; todos los jueves por la tarde, fiestas infantiles bulliciosas y divertidas; en las grandes solemnidades, típicas verbenas con sus instalaciones pintorescas, delicia del público entusiasta de estas atracciones populares.

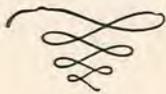


Inauguración de los festivales en el recinto de la Feria Nacional de Muestras.

(Foto Rodríguez Aramendia)

La iniciativa, debida a nuestro activísimo Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, halló calurosa acogida en el Comité ejecutivo de la Feria Nacional de Muestras, y ambos organismos han dispuesto aquel espacio de forma que permitirá al público durante el verano contar con un recinto aislado de los centros de trabajo y de la vida sedentaria de la ciudad y, por tanto, apto para que las clases sociales zaragozanas busquen en sus ámbitos temperatura agradable y distracción sana para el espíritu.

# El gran historiador aragonés don Eduardo Ibarra Rodríguez, ha muerto.



EL día 22 de mayo pasado publicó la Prensa de Madrid y de Zaragoza la triste noticia de haber fallecido en la capital de España el ilustre profesor aragonés don Eduardo Ibarra Rodríguez, académico numerario de la Real Academia de la Historia y correspondiente de otras instituciones nacionales y extranjeras.

Quiénes sentimos cariño por el pasado glorioso de Aragón y en sus hechos sobresalientes y en sus tradiciones singulares encontramos la savia que vivifica nuestro espíritu hasta hacernos sentir orgullo de nuestro abolengo regional, deploramos con toda el alma la desaparición de tan querido maestro que, con su vasta cultura y su laboriosidad infatigable, nos ha dado a conocer un sinnúmero de páginas edificantes de nuestra historia que permanecían inéditas o no nos eran conocidas en toda su magnitud. En este aspecto cabe destacar como obra cumbre—que está pidiendo con apremio su continuación—la “Colección de documentos para el estudio de la Historia de Aragón”, que don Eduardo Ibarra fundó en unión de otros sabios investigadores, de los cuales viven algunos todavía por fortuna.

Aparte de esta ingente labor investigadora, refleja en multitud de artículos y en numerosos libros, el profesor Ibarra fundó en unión de otros eruditos aragoneses en 1905 la *Revista de Aragón*, que dirigió y cuya publicación fué transformada en *Cultura Aragonesa*.

Tomó además parte muy activa en la organización y desarrollo del Congreso Histórico Internacional de la Guerra de la Independencia, celebrado en 1908; en el Congreso de la Corona de Aragón, en Huesca; en la Primera Conferencia Económica Aragonesa celebrada en nuestra ciudad el año 1933, en el “Día de Aragón”, que tenía lugar en el Monasterio de San Juan de la Peña y en cuantos actos se han celebrado relativos a la historia y a la economía de nuestra región.

Tal es la categoría de muchos de los trabajos de investigación llevados a cabo por el maestro Ibarra, que han merecido ser acogidos por instituciones extranjeras, entre las cuales destacan su aportación a la “*Modern History*” publicada por la Universidad de Cambridge y sus trabajos enviados a otras Universidades alemanas y americanas.

Aragón debe al ilustre catedrático fallecido gratitud eterna, pues gracias a su fecunda labor en el campo de la historia, ha reivindicado para las instituciones regnícolas y para los monarcas de la Corona de Aragón brillantes periodos que esmaltan la grandeza de la historia de España y que, unas veces por malicia y otras por olvidos injustificados, habían sido objeto de preterición por los encargados de recoger y comentar los grandes hechos de la historia de España.

Por eso hemos acogido con verdadera satisfacción el acuerdo reciente tomado por el Consejo de la Institución “Fernando el Católico” respecto a la organización de un acto necrológico en memoria del ilustre investigador aragonés, así como entendemos que ese homenaje tendría complemento adecuado con la edición de uno o más volúmenes en los cuales fueran recopi-



Un recuerdo de don Eduardo Ibarra en San Juan de la Peña.

lados todos los escritos, conferencias y discursos relativos a Aragón de los que fué autor el llorado maestro.

Es lo menos que podemos hacer los aragoneses por quien puso su talento, su laboriosidad y su vida toda, al servicio de Aragón.

VICTORIANO NAVARRO.



## EDUARDO IBARRA Y RODRÍGUEZ

COMPARTAMOS entre el Director de la Revista ARAGÓN y yo la responsabilidad de un engaño; en el número 143 del mes de agosto de 1937, yo envié al dicho Director un artículo necrológico de este aragonés ilustre, o, calificado más acertadamente aún, de este aragonés bueno: y el dicho aragonés vivía, y ha vivido hasta 21 de mayo de este año.

No es culpable el error; por aquellos días, cualquier noticia de que un hombre era muerto era más verosímil que la de que seguía viviendo.

Acabo, pues, ahora aquel artículo, dejando firme cuanto en él se contiene.

Eduardo Ibarra, puro aragonés, dejó Aragón para marchar a Madrid, en donde había ganado una cátedra — hecha en años en que un hombre ya no vale para opositor y cuando ya tenía un prestigio de sabio que lo excusaba de hacer nuevas oposiciones—, y, a nadie obligado, y menos a esta tierra y a esta Universidad, que no lo habían tratado bien, prometió seguir trabajando por Aragón. No ha hecho otra cosa; su magnífica, copiosa, casi operosa labor de investigador de Historia, ha sido casi exclusivamente aragonesa.

Bien hecho está lo que Dios hace; pero nadie señale como dichosa la prolongación de su vida desde que muchos lo tuvimos por muerto hasta que esta noticia ha sido cierta. Durante este tiempo ha visto morir joven aún a su hija mayor. Le quedó por consuelo la prole de ella, de niños ya muy formados que corresponden a sus antecedentes familiares, de un yerno que mereció siempre el amor de su mujer, y de una hija, intelectual como el mismo Eduardo, continuadora de sus investigaciones históricas, bibliotecaria, por oposición, en la Real Academia de la Historia, de Madrid.

Zaragoza debe acordarse de Eduardo Ibarra. La Universidad, en donde ya ninguno queda de los que fuimos, en el Claustro, sus compañeros, también. No precisa haberlo conocido: basta conocer sus obras, que las más andan impresas. Y quedamos testimonios suficientes para acreditar que fué, como he dicho al principio, un hombre bueno.

JUAN MONEVA Y PUYOL.

## El Premio

### "Honor a la constancia" a productores de Ma- quinista y Fundiciones del Ebro



Entrega de premios a los productores de Maquinista y Fundiciones del Ebro.

Con motivo de celebrar recientemente varios actos conmemorativos de la empresa zaragozana Maquinista y Fundiciones del Ebro, se reunieron en el recinto de la fábrica las autoridades locales y altas jerarquías.

Se hallaban presentes el Gobernador civil y jefe provincial del Movimiento, don Eduardo Baeza; el alcalde de la ciudad, don Francisco Caballero; el delegado nacional de Arte, don Manuel Chausa Arosa; el delegado provincial de Educación y Descanso, el de Sindicatos, el del Trabajo y procurador en Cortes, don Francisco Catalá, y otras jerarquías locales.

Las autoridades, jerarquías y demás invitados, fueron recibidos y atendidos por el presidente del Consejo de Administración de la Maquinista, don Joaquín Linés; el vicepresidente, don Fernando Marca; el secretario, don Julián Marca; el consejero gerente, don Arturo Bressel, el ingeniero director, don Luis María Palacios, así como los miembros del Consejo señores Azuara, Lasala y Pellejero.

El primer acto tuvo lugar en el gran patio central, donde fué descubierta una placa dedicada al fundador de la empresa, don Alberto Bressel Muller, descubrimiento que realizó el presidente, señor Linés.

Con este motivo el vicepresidente del Consejo, don Fernando Marca, y por delegación del presidente, leyó unas cuartillas alusivas al acto.

Las autoridades, jerarquías e invitados trasladáronse luego al salón de conferencias, donde se hizo

entrega del premio "Honor a la Constancia" y diploma a diecisiete productores que han cumplido 25 años de trabajo en la Empresa. Hizo la entrega de las medallas y diplomas el gobernador civil, señor Baeza, secundado por el presidente y vicepresidente de la Empresa.

En nombre de los homenajeados habló el obrero don Rafael Franco, agradeciendo en nombre de todos los que habían recibido la medalla, el honor que se les acababa de conceder.

Seguidamente, el delegado nacional de Arte, señor Chausa, hizo entrega, en nombre de la jefatura nacional de Educación y Descanso, de la Medalla de Plata de esta Obra Sindical al jefe del grupo de Empresa don Arturo Bressel, por las labores sociales realizadas. El señor Bressel leyó unas cuartillas agradeciendo el alto honor que se le acababa de conceder.

El gobernador civil pronunció un elocuente discurso elogiando la labor social de la empresa.

Finalmente fué enviado al Caudillo un telegrama de adhesión de todos los allí presentes.

Es un galardón para la empresa Maquinista y Fundiciones del Ebro que la primera Medalla de Plata de la Obra Sindical Educación y Descanso le haya sido otorgada al jefe de grupo de Empresa de dicha casa.

Para asistir a los actos reseñados llegaron el director gerente en Madrid de Bressel S. A. y los representantes de Maquinista y Fundiciones del Ebro en Bilbao y Madrid.

El Consejo obsecuó a todos los invitados.

## Homenaje al gran escritor aragonés D. Valentín Gómez

El día 28 de mayo se ha celebrado en Calatayud un homenaje a la memoria del gran escritor bilbilitano D. Valentín Gómez, con motivo de cumplirse el primer centenario de su nacimiento.

Tuvo lugar una solemne sesión académica en el salón de actos del Instituto de Enseñanza Media de aquella ciudad, en la cual tomaron parte el director de dicho Instituto, D. Wenceslao Bruno Muñoz Zabaló, que pronunció un discurso lleno de luminosas ideas y florido lenguaje, en honra y prez del homenajeado.

El culto catedrático de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad zaragozana, D. Francisco Indurain, pronunció otro discurso sobre "Ideas estéticas de D. Valentín Gómez", en el que la profundidad de la doctrina desarrollada tan sabiamente, corrió parejas con la belleza y encantos de su forma externa.

El sabio jesuita, R. P. Vicente Gracia, explanó una amena conferencia encauzada eficazmente a descubrir los méritos del "Teatro de D. Valentín Gómez",

ocultos maliciosamente por el sectarismo implacable de aquella época.

Fué dada a conocer al auditorio la bella poesía titulada "El sueño de un ángel", original del propio Sr. Gómez, recitada con el mayor acierto por la señorita Leandra Herranz.

Cerró tan magníficas intervenciones el rector de la Universidad de Zaragoza, D. Miguel Sancho Izquierdo, que supo encerrar como en broche de oro, los principales conceptos vertidos por los oradores ya citados, con el adorno jugoso y brillante de su especial y elocuentísima oratoria, sin olvidar a otro aragonés ilustre fallecido recientemente, su maestro D. Eduardo Ibarra Rodríguez, para el que tuvo también un cristiano recuerdo.

Finalmente, dirigió palabras de emocionada gratitud a los organizadores de la magna fiesta: Centro de Estudios Bilbilitanos, Excmo. Ayuntamiento, Instituto, ciudad de Calatayud y a cuantos habían cooperado a éxito tan feliz y rotundo, el hijo del homenajeado, D. Felipe Gómez Cano.

## UN TRIUNFO DE NUESTRO DIRECTOR



**E**l día 18 de junio, se celebró en Barcelona, en el magnífico escenario del bello "Coliseum", la fiesta de las Letras, organizada como todos los años por la Asociación de la Prensa de la Ciudad Condal.

Revistió el acto inusitada brillantez e importancia, tanto por la calidad de los trabajos premiados, como por las destacadas personalidades que lo avaloraban con su presencia.

Actuó de mantenedor don Esteban Bilbao y asistieron el ministro de Obras Públicas, el vicepresidente de las Cortes Españolas, el capitán general de la Región, gobernador militar, presidente de la Diputación, obispo de la Diócesis y otras autoridades y jerarquías.

Se concedieron diferentes premios a los temas propuestos, pero entre todos nos interesa resaltar, por ser de un aragonés el mérito, el primer galardón concedido al tema: ¿Desaparecerá el periódico y el periodismo actuales ante los avances de la televisión, del reportaje cinematográfico y demás medios de captación y difusión de noticias conocidas y por conocer?, del que es autor nuestro director don Victoriano Navarro González, redactor jefe de *El Noticiero*.

La circunstancia de estar ausente el señor Navarro cuando entra en máquina este número de ARAGÓN (ya que su innata modestia no nos lo habría consentido), nos proporciona la satisfacción de hacer constar aquí la alegría con que recibimos esta noticia.

No es para nosotros una sorpresa este nuevo triunfo de nuestro querido amigo, porque los que lo tratamos de cerca y convivimos con él hace años, sabemos apreciar, a través de su atrayente humildad tan característica, una cultura sólida y un vasto conocimiento de los más diversos problemas.

Expresamos desde aquí al señor Navarro nuestra cariñosa felicitación, con la seguridad de que no ha de ser éste el último triunfo que consiga, dadas su excepcionales dotes de cultura y su extraordinaria capacidad de trabajo.

## ARAGONESES EN LOS CAMPEONATOS DE ESPAÑA DE ESQUÍ

**E**n el valle de Nuria, en pleno corazón del Pirineo catalán, se celebraron durante la última semana de marzo los campeonatos nacionales de esquí, a cuyo acontecimiento acudieron los mejores esquiadores españoles. Todas las regiones seleccionaron entre sus mejores hombres a los que habían de representarles; desde un Jesús Suárez venido de las montañas cántabras, hasta un Spinola o un Montalvo, campeones tradicionales de las sierras andaluzas, han desfilado por Nuria todas las primeras figuras del mundo del deporte blanco.

Y Aragón, vinculado a este deporte por tantas razones, no podía dejar de aportar su concurso a estas competiciones. Zaragoza llevó a María Rosa Serrano, virtuosa sobre las tablas y fiel conservadora de una gran dinastía de montañeros, y a Nelly Tomás, que tras un año de inactividad debida a un accidente en Candanchú, vuelve con más ánimo que nunca a la nieve. Y del valle de Tena, lugar maravilloso de la provincia de Huesca, donde el más exigente, activo u observador, queda encantado, viene una gran esquiadora, María Dolores Aznar, y cuatro montañeses llenos de tesón, de valentía y de seguridad cuando se trata de ir sobre esquís: Miguel Aznar, Tomás Pérez, Lu-

ciano Urieta y Angel Masonet, que han dado en Nuria la gran lección de la deportividad y de lo que un esquiador es en el ideal: montañero completo que lo mismo aguante 18 kilómetros a buen tén, que baje ochenta banderas de un eslalom en pocos segundos. Y esto es lo que han hecho los esquiadores aragoneses que han ido a Nuria.

Miguel Aznar, en los tiempos parciales de la carrera de relevos con el quinto puesto delante de Andreu, Montero, Par, Pamiés, García, Armiñán, Arche y otros "campeonísimos", obtiene todo un triunfo. Y al día siguiente, en el descenso por el bosque de la Virgen, queda con su primo Tomás Pérez delante de (bástenos nombrar algunos esquiadores con título de "categoría nacional") Jesús Suárez, Ramón Bau y algún otro de gran popularidad, como Celestino Ceballos y José Montalvo.

En la prueba de fondo de uno 20 kilómetros, con un recorrido plétórico de medias laderas y subidas fatigadoras, es donde surge un pequeño gran campeón: Angel Masonet que, en constante dominio y administración del esfuerzo, clasificase el séptimo y saca a un Angel Baranda cerca del cuarto de hora. Y Miguel Aznar con gran espíritu de equipo, pues este año su si-



(Foto Marín Chivite).



(Foto Marín Chivite).



Las pistas de Nuria con su histórico santuario al fondo.

tuación en el ejército no le ha permitido realizar una preparación para pruebas de esta índole, queda el octavo, a dos minutos de su compañero de equipo.

Tomás Pérez, en la carrera de eslalom—habilidad—pasa las banderas a pocos segundos del vencedor, clasificándose el octavo delante del campeón absoluto de este año, Pepe Arias, y de Gamboa y de Celestino Ceballos, entre los mejores. Para resaltar la dureza de esta prueba y dificultades del jalonado, recordemos los favoritos que hubieron de abandonarla después de empezada: Jesús Suárez, Mullor y Montalvo. Y no podemos pasar por alto la nueva actuación de Masonet, verdadera esperanza del esquí aragonés, que baja tan echado sobre las espátulas que parece las hubiese untado con miel; su estilo y su precisión son tales, que el ganador de la prueba, Luis Pedrerol, maestro y campeón, le felicitó con palabras entusiastas por la carrera tan magnífica que había hecho en las dos mangas del recorrido.

Y de las muchachas, si bien todas hicieron un magnífico esfuerzo y dejaron bien alto nuestro pabellón, fué Rosa Serrano quien, conquistando el tercer lugar en todas las pruebas, descenso, eslalom y combinación alpina, dió la nota de alta maestría en el conjunto femenino. A Nelly Tomás, proclamada pocos días después en Nuria mismo campeona nacional universitaria, en el eslalom no le acompañó la suerte y en el descenso obtuvo un magnífico sexto puesto. María Dolores Aznar, muy decidida y quizá su precipitación impidió que la viésemos delante de los lugares octavo y sexto, en descenso y habilidad respectivamente, pues sus dotes de esquiadora bien lo merecían.

Bien conocido es el hecho de que el resto de los equipos fueron a Nuria con especialistas de cada prueba que, durante los días que no vestían los dorsales numerados, se dedicaban a entrenamientos y descansos. Los esquiadores del equipo de la Federación Aragonesa corrieron en todas las pruebas, en esfuerzo y demostración de facultades admirables, y aquí está su mayor éxito: los resultados tan satisfactorios a pesar del gran "handicap" con que tomaban las salidas día tras día.

Que el año próximo con un entrenamiento más cuidado, con una aportación mayor de corredores y tras una serie de pruebas preliminares que les dé más confianza sobre la pista, sabremos de grandes triunfos de estos montañeses de Tena, es cosa que cabe esperar si los planes de la Federación Aragonesa de Esquí no fallan.

MANUEL J. TRAMULLAS Y BELTRÁN

Delegado de la Federación Aragonesa de Esquí  
en los Campeonatos de España

### III SEMANA DE DERECHO ARAGONÉS

EL Consejo de Estudios de Derecho Aragonés convoca la III Semana de Derecho Aragonés que se celebrará en la ciudad de Jaca y en su Universidad de Verano, en fecha que oportunamente se anunciará.

La forma de la celebración, y en general cuantos detalles se relacionan con la dirección y desarrollo de esta Asamblea, serán los mismos de los de las Semanas anteriores.

Podrán tomar parte activa en esta III Semana todos los doctores y licenciados en Derecho que se adscriban a la misma o envíen Comunicaciones acerca de cualquier punto de historia o instituciones de Derecho Aragonés.

El tema central de esta III Semana será el estudio de "La norma jurídica en Aragón", y se recomienda a los semanistas que sus trabajos o comunicaciones versen sobre alguno de los temas que comprende esta parte de nuestro Derecho, para hacer de ella el estudio central de la Semana.

Los trabajos o comunicaciones, cualesquiera que sea su extensión, habrán de terminar en conclusiones numeradas.



## NUEVO EDIFICIO PARA EL AYUNTAMIENTO DE BIESCAS

**E**L Servicio de Reconstrucción de poblaciones devastadas por la guerra acaba de edificar el nuevo edificio para Ayuntamiento de Biescas.

La villa de Biescas está formada por dos barrios, los de San Pedro y San Salvador, unidos mediante un puente municipal sobre el río Gállego. El primero apenas ha sufrido daños de guerra (plaza de San Pedro y cinco casas) y el último está devastado en dos tercios de su volumen de edificación; por lo tanto, es el que se va a hacer de nuevo trazado.

El centro del pueblo está en la plaza, situada en uno de los extremos del puente, y en el lugar preferente de ésta se sitúa el Ayuntamiento, por ser el más adecuado. Además, el efecto a conseguir es el de que a la salida del puente municipal, y mediante un pequeño cambio de dirección, se domine la plaza, que quedó tres metros por bajo del nivel del puente, y al fondo de ésta, cerrándola, se levante el Ayuntamiento.

El edificio es de planta regular, y tiene una fachada principal a la plaza, dos laterales a la calle Mayor y de la Esperanza, respectivamente, y una posterior a un callejón de servicio. Consta de cuatro plantas de muy distinta categoría; la planta baja queda dividida en dos partes iguales mediante un eje principal de simetría, en el cual están situados un porche, el ingreso o zaguán y, al fondo, la escalera de acceso a las plantas superiores. La porción de la derecha está destinada a Correos y Telégrafos, con su entrada independiente por la calle de la Esperanza, y la de la izquierda destinada a servicios públicos municipales, con acceso a los mismos por el callejón posterior.

A la planta principal se desemboca en un pasillo de distribución, que comunica con todas las dependencias de la misma, y que son: el salón de sesiones (con su balcón característico), el cual tiene mayor altura que el resto de la

planta, y a ambos lados, el despacho del Alcalde, Secretaría, Juzgado, Archivo, Sanidad, calabozo y aseo.

La planta segunda está destinada a vivienda del secretario y tiene dimensiones más reducidas, puesto que no se elevan las dos crujías laterales. Consta de vestíbulo, cocina-comedor, sala, cuatro dormitorios, cuarto de baño y leñera.

La última planta es la vivienda del alguacil, de dimensiones aún más reducidas que la del secretario; además, tiene algunos techos abuhardillados; consta de vestíbulo, cocina con su despensa, comedor, tres dormitorios, cuarto de aseo y un pequeño cuarto, en el cual se aloja la maquinaria del reloj.

El carácter arquitectónico del edificio es el propio del país, cuya característica es la gran robustez de sus proporciones, como consecuencia del espesor de sus muros y del reducido tamaño de sus huecos; además, las proporciones y la decoración también influyen en darle este aspecto.

La molduración, tanto de los arcos del porche como de los marcos de balcones y ventanas, es fuerte y sencilla, y está inspirada en los edificios más característicos de la región, como son la casa de Iván Derca, construida en el año 1520 en el mismo Biescas.

En cuanto a sus materiales, son los corrientes en la localidad; es decir, piedra, madera y hierro. Los muros son de mampostería con mortero de cal, salvo los arcos del porche y marcos de balcones y ventanas, que son de piedra labrada. La cubierta es de pizarra, sobre entramado de madera de pino. Los entramados de piso también de madera y a cara vista, con ligeras molduraciones y decoración en los jabalones del salón de sesiones.

El presupuesto ha sido de 174.000 pesetas.

Proyecto de M. MARTÍNEZ UBAGO,  
Arquitecto.

# PÁGINAS DE TURISMO NACIONAL

## ACTIVIDADES DEL SINDICATO DE INICIATIVAS DE MADRID



Los cursillistas madrileños ante la tumba de Goya en San Antonio de la Florida.



### CURSILLO DE VISITAS AL MUSEO DEL PRADO EN MADRID

Otro aspecto de la intensa labor de divulgación turística que viene realizando el Sindicato de Madrid, es el de la organización de un cursillo de conferencias en el Museo del Prado, nunca suficientemente conocido por mucho que se acuda a él.

Esta primera serie, desarrollada en nueve sesiones durante los meses de abril y mayo, corrió a cargo del ilustre profesor de la Real Academia de Bellas Artes don Rafael Lainez Alcalá, quien disertó sobre las numerosas obras de las escuelas flamenca, italiana y española, tan admirable y ampliamente representadas en nuestro primer Museo. Se dedicó una especial atención al estudio de primitivos y una sesión especial a las numerosas obras de Goya expuestas en el Prado.

A este primer cursillo han asistido unas 150 personas y es propósito del Sindicato de Iniciativas y Turismo de Madrid organizar periódicamente estas series, dividiéndolas en cursos elemental, medio y superior, donde se estudie la pintura atendiendo a las escuelas, autores y obras.

El acto de clausura del cursillo tuvo lugar en el Museo de Bellas Artes de San Fernando, donde Goya y Zurbarán, entre otros autores, están admirablemente representados.

### VISITA A LA ERMITA DE SAN ANTONIO DE LA FLORIDA Y HOMENAJE A GOYA

En el cursillo de divulgación turístico-artística que viene realizando el Sindicato de Iniciativas de Madrid, tuvo lugar el pasado día 30 de abril una visita al Museo-Panteón de Goya en la histórica ermita de San Antonio de la Florida y un homenaje a la memoria del ilustre pintor aragonés.

El crítico de Arte, señor Francés, secretario perpetuo de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, dirigió la visita a tan interesante monumento y pronunció unas interesantes palabras recordando la vida de Goya y sus vicisitudes y deteniéndose de un modo especial en la magnífica obra de San Antonio de la Florida, admirada por propios y extraños.

El señor Francés resaltó la circunstancia casi milagrosa de que estando el edificio en plena línea de combate durante nuestra guerra de liberación, se librara, sin embargo, de todo daño.

A continuación, el secretario del Sindicato, señor Cabrera, en emotivas palabras, hizo resaltar el hecho de que la primera parte del interesante ciclo de visitas matinales a los Museos terminase con un sencillo homenaje y recuerdo al famoso pintor honra de España, que tanto amaba a su patria.

### UNA COMISION PRO SIERRA DEL GUADARRAMA

Presidida por el Excmo. Sr. Gobernador Civil de la provincia de Madrid y a propuesta del Sindicato de Iniciativas y Turismo de aquella capital, se ha constituido una comisión para estudiar cuantos problemas se relacionen con la vida en la zona de la Sierra del Guadarrama y proponer a las autoridades competentes, en cada caso, soluciones que favorezcan el desenvolvimiento de las actividades de todos los órdenes en los pueblos de dicha comarca que, con las nuevas facilidades que brinda la electrificación ferroviaria en las líneas de Avila y Segovia y que hoy funcionan hasta El Escorial y Cercedilla, constituyen un nuevo atractivo para la capital de España y un punto de acceso fácil para los madrileños que, sobre todo, en los rigores del estío se desplazan de Madrid, no solamente para sus vacaciones, sino aprovechando las fiestas y fin de semana.

La Comisión pro Sierra del Guadarrama se ha domiciliado en la Secretaría del Sindicato de Iniciativas y Turismo de Madrid y de ella forman parte delegados de las Direcciones Generales de Arquitectura y Bellas Artes, Red Nacional de Ferrocarriles, Cámaras de Comercio e Industria, Ayuntamiento de Madrid, Diputación Provincial, gremio de Hotelería, Sociedades de Montaña, etc.

La Comisión se propone abordar el plan de un mejor acoplamiento en los servicios de trenes y de la instalación de nuevos apeaderos en las citadas líneas férreas, así como la implantación de hoteles y restaurantes en los pueblos de la Sierra y la relación frecuente de los mismos con las estaciones de la línea electrificada, por medio de servicios regulares de autobuses.

# De interés para la economía de los Sindicatos y Juntas de Turismo

CON EL DESEO DE PROCURAR SOLUCIÓN AL PROBLEMA OCASIONADO POR LA AYUDA ECONÓMICA QUE PRECISAN LOS ORGANISMOS ADSCRITOS AL TURISMO, SE HAN ADOPTADO ALGUNAS MEDIDAS DE CARÁCTER OFICIAL, DIMANADAS DE LA DIRECCIÓN GENERAL DEL TURISMO Y DE LAS ASAMBLEAS DE LA F. E. S. I. T. CELEBRADAS EN SAN SEBASTIÁN Y PAMPLONA. JUZGAMOS DE INTERÉS EXPANDIR SU CONOCIMIENTO.

AL EFECTO COPIAMOS LA CIRCULAR DIRIGIDA POR LA DIRECCIÓN GENERAL DE ADMINISTRACIÓN LOCAL A LOS GOBERNADORES CIVILES DE TODAS LAS PROVINCIAS.

"La Dirección General del Turismo se ha dirigido a este Centro rogando que por parte de las Corporaciones provinciales y municipales se conigne en sus respectivos presupuestos cantidades con que subvencionar a las Juntas provinciales y locales de Turismo.

"De la organización provincial turística cabe esperar notables beneficios tan pronto como dispongan los organismos correspondientes de los medios económicos necesarios para acometer la importante labor que les está confiada.

"Al reorganizarse las Juntas provinciales y locales de Turismo, en cumplimiento del Decreto del Ministerio de la Gobernación de 21 de febrero de 1941, se determinó en el artículo 4.º del citado Decreto, que formarán parte del presupuesto de las citadas Juntas las cantidades que, en concepto de donativo o de subvención, aporten las Diputaciones y Ayuntamientos. Reconoce este Centro que en la generalidad de los casos los beneficios de la organización provincial turística redundan en favor del Ayuntamiento de la Capital y de la Diputación Provincial, por lo que ruego a V. E. que indique a ambas corporaciones la conveniencia de consignar en sus presupuestos para el año 1944 alguna cantidad en concepto de subvención para las Juntas provinciales y locales de Turismo.

"Lo que comunico a V. E. para su conocimiento, traslado a las corporaciones interesadas y demás efectos".

\* \* \*

Como consecuencia de la circular que antecede, el Excmo. Sr. Gobernador Civil de Tarragona dictó otra publicada en el B. O. núm. 291, Circular núm. 361 de dicha provincia, que dice así:

"Al reorganizarse las Juntas provinciales y locales de Turismo, en cumplimiento del Decreto del Ministerio de la Gobernación de 21 de febrero de 1941, se estableció en el art. 4.º del citado Decreto, que formarán parte del presupuesto de aquellos Organismos las cantidades que en concepto de donativo o subvención aportasen las Diputaciones y Ayuntamientos.

"No cabe duda que la organización provincial turística ha de reportar beneficios evidentes tan pronto como los organismos correspondientes cuenten con los medios económicos necesarios para llevar a cabo la importante tarea que les incumbe.

"En su consecuencia, es de suma conveniencia que las Corporaciones consignen en sus presupuestos para el año 1944 alguna cantidad en concepto de subvención para las Juntas provinciales y locales de Turismo.

"Lo que se publica por este periódico oficial para conocimiento de las entidades afectadas por esta dispo-

sición y fines consiguientes. — Tarragona, 10 de diciembre de 1943. — *El Gobernador Civil, José XIMÉNEZ DE SANDOVAL.*"

\* \* \*

De acuerdo el Sindicato de Iniciativa de Tarragona con el Gobierno Civil referido, y con objeto de orientar y estimular a los Ayuntamientos de la Provincia al mejor cumplimiento de las recomendaciones formuladas, dicho Sindicato cursó otra circular dirigida a las corporaciones municipales de aquella zona, cuyo texto se transcribe:

"Dirección General del Turismo, Sindicato de Iniciativa en funciones de Junta provincial de Turismo, por decreto de 21 de febrero de 1941 (B. O. núm. 66). Tarragona.

"Publicada en el *Boletín Oficial del Estado* de 31 de octubre de 1943, núm. 304, una circular de la Dirección General de Administración Local por la que se dan normas a las corporaciones locales para la confección de los nuevos presupuestos para 1944 y teniendo en cuenta lo dispuesto en el Decreto de 21 de febrero de 1941 (B. O. núm. 66) estableciendo las Juntas provinciales de Turismo y disponiendo que nutran sus recursos con las subvenciones, entre otras, de las Diputaciones y Ayuntamientos, me permito recordar a V. S. la citada disposición con el ruego encarecido de que al objeto de dar cumplimiento a la misma y para la formación de los oportunos presupuestos de este Organismo en funciones de Junta Provincial de Turismo de Tarragona, tenga a bien consignar en el presupuesto para 1944 de ese Ayuntamiento la cantidad que el mismo estime oportuna en cumplimiento de la citada disposición.

"A tal objeto y para que pueda servirle de orientación en la confección del citado presupuesto, me permito comunicarle que las cantidades solicitadas de las corporaciones locales de pueblos se rigen por la siguiente escala mínima: Municipios de 1 a 250 habitantes, 25 pesetas por año. Idem de 251 a 500 id., 50 pesetas por año. Idem de 501 a 1.000 id., 75 pesetas por año. Y así sucesivamente, a razón de 75 pesetas por millar de habitantes.

"Me permito esperar que ese Ayuntamiento tendrá a bien incluir esta partida y me complazco en asegurar a V. S. nuestra colaboración, dentro de las actividades señaladas por el Decreto de referencia, a la obra de ese Municipio.

"Dios guarde a V. S. muchos años. Tarragona, 10 de noviembre de 1943. Sindicato de Iniciativa en funciones de Junta Provincial de Turismo. Firmado: GUILLELMO BOXÓ, *presidente*. Señor Alcalde del Excelentísimo Ayuntamiento de ...".

\* \* \*

Las actividades de los Organismos dedicados a fomentar el turismo crean riqueza cuya evidencia es innegable y a tal fin es de todo punto necesario que todas las corporaciones provinciales y municipales presten una ayuda organizada y decisiva que ha de traducirse en satisfacciones y beneficios de todos órdenes.

## INICIATIVAS TUROLENSES

### UN CONCURSO DE FOTOGRAFÍAS DE VERANO

PARA ilustrar debidamente la propaganda turística que, con guías y otras publicaciones, proyecta la Junta Provincial de Turismo de Teruel, este organismo ha abierto un concurso de fotografías basado exclusivamente sobre temas de folklore, paisajes y monumentos histórico-artísticos de la ciudad y su provincia.

Este concurso, cuyas condiciones y circunstancias han sido anunciadas por la prensa local, termina el día 5 de julio próximo y permite adjudicar diversos premios en metálico de cuantía importante, más el galardón del público elogio al figurar con carácter des-

tacado en la exposición que se organizará seguidamente.

Es de extraordinario interés la realización de esta iniciativa para dar a conocer las muchas y grandes bellezas que en monumentos y paisajes encierra Teruel con su provincia, que si parecían un tanto alejadas del tráfico turístico adscrito a las rutas de antiguo favorecidas por el visitante, pueden incorporarse perfectamente al movimiento de atracción de forasteros mediante la aportación de un material expositivo que explique y justifique el mérito y atractivos de esa recia porción de la región aragonesa.

## EXPOSICIÓN - CONCURSO FOTOGRAFICO DE GRAN CANARIA

ENTRE los actos celebrados por Gran Canaria para conmemorar el 641º aniversario de la incorporación de la Isla a la Corona de Castilla, destacó una notable Exposición-Concurso de Fotografías organizada por el Sindicato de Iniciativa y Turismo de Las Palmas.



El Gran Hotel Parque, de Las Palmas de Gran Canaria, donde se celebró el Concurso de Fotografías.

Esta Entidad, una de las más eficientes y activas con que cuenta el turismo patrio, dispuso la realización del I Concurso y Exposición referidos y en el elegante y amplio salón de fiestas del Gran Hotel Parque quedó evidenciado el éxito brillante de tan loable iniciativa, mediante la presentación de un conjunto de fotos bellísimas por su técnica, por el acierto en los temas y por el arte que revelan.

Cuantos paisajes, bellezas incomparables, folklore, etcétera, de las Islas de Gran Canaria, Fuerteventura y Lanzarote ofrecen interés y mérito, han figurado plasmados en pruebas debidas a firmas de artistas renombrados, siendo admiradas por un público distinguido que incesantemente llenaba las instalaciones presentadas en el magnífico recinto del gran hotel mencionado.

De la importancia y significación del concurso dan idea las palabras pronunciadas por el Presidente del Sindicato, don Luis Piernavieja, con ocasión del acto inaugural, que tuvo lugar el día 25 de abril pasado, al que asistieron las autoridades, jerarquías y numerosos invitados.

Es interesante transcribir los conceptos más destacados del elocuente parlamento de tan distinguida personalidad:

.....

"Entre los números del programa de festejos que se celebran para conmemorar el 461º aniversario de la



Concurso-Exposición de fotografías, organizado por el Sindicato de Iniciativa y Turismo de Las Palmas de Gran Canaria. (Foto Hernández Gil)

incorporación de Gran Canaria a la Corona de Castilla, figura el acto que hoy nos reúne, la apertura del Concurso-Exposición de fotografías sobre motivos, paisajes, folklore, costumbres y aspectos de Gran Canaria, organizado por el Sindicato de Iniciativa y Turismo. Acto aparentemente sin transcendencia, la tiene y mucha para el presente y el porvenir de Gran Canaria y de toda nuestra provincia. No vemos, ni podemos ver en él, la simple captación por esos maravillosos artistas del objetivo, de un aspecto de nuestros paisajes, de una variante de nuestras costumbres, de unos pasos de nuestras danzas, de los frutos de nuestra tierra. ¡Pobres fueran nuestras aspiraciones, si con tan poca cosa las diéramos por satisfechas!

"Su significado es más hondo y más espiritual, y es el móvil que anima al Sindicato de Iniciativa y Turismo. Queremos el engrandecimiento de Gran Canaria, la prosperidad y el bienestar de Gran Canaria y a su logro acudimos desde el ángulo de nuestra actividad, desde el punto de vista del turismo en todos sus aspectos. La tarea es grande, difícil y costosa, pero el Sindicato de Iniciativa no escatima esfuerzos para llevarla a feliz término, y confía ciegamente en que este acto sirva de acicate a los nuevos canarios para velar por el porvenir de su Patria grande y el del rincón maravilloso que los vio nacer.

"Engrandecimiento, prosperidad y bienestar, decimos, y ello por medio del turismo. Muchas de las bellas fotografías que adornan esta sala, serán la futura propaganda del Sindicato. Ellas, con el poder de captación que tiene la belleza que entra por los ojos, nos traerán al viajero y al visitante, que por su sola presencia nos harán más amantes de lo nuestro, porque lo viene a ver.



Un aspecto de la sala donde se celebró la exposición.

"Esos paisajes paradisiacos, la belleza de nuestras cumbres, que dijera Unamuno, nuestros sistemas de cultivo, nuestra arquitectura, nuestros viejos rincones, nuestros trajes vistosos, todo, en suma, lo que aprisionan las débiles cartulinas que vais a contemplar, despertarán sin duda el interés del viajero, sabio o profano, para decidirle a una visita que con los brazos abiertos aguardamos.

"Queremos con todo ello despertar los dormidos sentimientos de hidalguía y de nobleza, el amor a la tradición, que siendo tan vieja es eternamente nueva, la conservación de las costumbres, del arte, la supervivencia del alma canaria, del alma española, en una palabra, haciendo Patria, porque Patria son, sin duda alguna, esos pinos milenarios que dan sabor de leyenda a muchas de las fotos, y esas tallas que vende la alfarera, y ese gofio que amasa aquel obrero en el descanso del mediodía, y esa obrera sonriente y feliz al pie de la platanera que cuida con amor, y esa Virgen de la Cuevita que entre peñas recibe la sencilla adoración de los fieles, y esos trajes que revalorizara nuestro inmortal Néstor y, en una palabra, toda esa síntesis de canariedad captada en las admirables obras que en seguida vais a ver. Y todo esto que el viajero ha de admirar, le enseñará a conocerlos y conociéndolos nos comprenderá y le comprenderemos, y con esta mutua

comprensión habremos creado el vehículo espiritual del amor que nos conduzca a la paz entre los hombres.

"Es precisamente este conocimiento y esta comprensión la mejor prenda de su permanencia y garantía de su efectividad. Y si no, ahí tenéis el caso de la mal llamada conquista de la Gran Canaria, cuya incorporación a la Corona de Castilla conmemoramos en estos días, al cumplirse su 461° aniversario.

"Cuando en la mañana del 29 de abril de 1483 el alférez Jaime de Sotomayor proclamara a todos los vientos, "la Isla de Gran Canaria por los muy altos y poderosos Reyes de Castilla y Aragón", no elevaba un cántico de victoria, sino de emocionada alegría por el triunfo de una labor espiritual. Aquellos aborígenes cuyo valor no bastara a domeñar la pericia de un Rejón, ni el ardor de un Múgica, que nos llevaron al destaste de Veneguerras, como más tarde al de Arguineguín, pese a los desprecios del nauta Pedro Hernández hacia aquellos guerreros que combatían desnudos, fueron conquistados por la palabra y la convicción de Guanarteme Thenisor, que, por convivir ya con nosotros, por conocernos y comprendernos, no vaciló aquella memorable mañana en dirigirse solo y a pecho descubierto a las peñas de Ancite, logrando con su persuasión, sus razones, su canto de las excelencias de

la vida cristiana y española, llevar al ánimo de aquellos la convicción firme de que sólo paz, bienestar y beneficios les esperaban. Y mientras los gritos de alegría ahogaban los de *Atis Tirma*, con que indómitos y fieros se arrojaban al fondo del barranco Bentejui y el Faicán, se firmaba la capitulación hontosa que a todos confundía bajo el alto nombre de españoles, pues así son las victorias que se logran con las armas del espíritu."

Visitada la Exposición por unas doce mil personas y otorgados los premios a las mejores series, el 13 de mayo pasado fué clausurada con toda solemnidad entre los plácemes del público y la complacencia de los amigos del turismo canario, que, merced a estas iniciativas del Sindicato de Las Palmas, cuenta con nuevos documentales demostrativos de los encantos que atesoran esas patrióticas e interesantes Islas.

Informaciones y texto taquigráfico, por

DOMINGO F. CÁRDENAS

Secretario Director del Sindicato de Iniciativa y Turismo de Las Palmas

## LA FIESTA DEL CORPUS EN TOLEDO

**C**ORPUS CHRISTI! Oro y azur palpitando en la mañana. Apoteosis de la primavera que incendia el cristal del cielo con las áureas llamas de la exaltación del sublime misterio de la Eucaristía.

¡Corpus Christi en Toledo! Fiesta de fe y fiesta de

cabe los templos donde reposan los caballeros del Greco, alegres campanadas contestan al mensaje.

Trémolos argentinos brotan de conventuales españolas que se elevan en las recatadas plazuelas que despertaron los ensueños de Bécquer.



Fachada de la catedral de Toledo.



La maravillosa Custodia toledana.

Arte. Dos palabras que, hermanas, suenan tan bien en España y que en Toledo alcanzan sus acordes más majestuosos.

\* \* \*

La Santa Iglesia Catedral Primada despierta al vecindario de la Ciudad Imperial, en la esplendidez de la mañana luminosa.

El grave y profundo son de las campanas catedralicias encaramadas en la cúspide del sin par venablo de su torre, anuncian a sus hermanas menores que el día glorioso ha llegado.

Desde las esbeltas torres morunas que se yerguen

Hasta el diminuto cimbalillo del claustro se estremece de alegría, llenando de inquietudes la paz de las celdas.

Del tupido ramaje de los cipreses, de los salientes tejarones, de gárgolas corroidas, inician su vuelo bandadas de atemorizadas avecillas, que cortan la diafanidad del aire vibrante de sonidos, tratando de averiguar el origen de aquel alborozo en los cielos.

\* \* \*

El laberinto de callejuelas, rebosea de multitudes anhelantes y recogidas.

Se oculta celoso el sol tras los pintorescos toldos que llenan de umbría las calles; presente que pronto algo mucho más esplendente trazará una huella de luz divina, entre la muchedumbre que espera impaciente el acontecimiento.

Desaparecen los muros de los edificios tras las pesadas galas de ricos brocados y la brillante policromía de los magníficos tapices.

Hasta los campos se asoman para rendir homenaje a su Señor y se metamorfosea el pavimento en muelle y aromática pradera.

\* \* \*

Las puertas de la Catedral se han abierto de par en par. Entre solemnes compases de marchas triunfales, envuelto en esperas nubes de incienso, bajo un gran palio que enmarca y acentúa su magnificencia, sale majestuosamente a la luz del día la gala más preciada de la ciudad.

Ya está en la calle el Hijo de Dios; comienza a recoger, en comunión íntima y delirante, las manifestaciones de amor y de adoración de todo un pueblo.

En su trono, la apoteosis áurea de la Custodia de Toledo. La nobleza de los metales y la fulgencia de las gemas, son la versión plástica de un gran himno eucarístico, y a la vez, el más digno altar que pudieran crear manos humanas, para albergar el Cuerpo del Hijo de Dios.

Dió España para la maravilla de su ostensorio, todo el primer oro que trajo Colón de allende el Océano, en nuestra mayor empresa imperial.

Si la filigrana gótica llega a desmaterializar la piedra, en la magnífica Custodia que envuelve el ostensorio ha llegado a divinizar los metales.

Y pasa el sol de oro de la Custodia más bella del mundo, encendiendo estrellas en las pupilas de la muchedumbre que se va arrojando sobrecogida.

A su vera, marcha lentamente el Arzobispo Primado de las Españas. Le rodean las rutilantes pompas de la Iglesia, que despliegan toda su majestuosidad en homenaje de la Majestad de Cristo. Y se alarga el cortejo maravilloso, que inician allá a lo lejos las cinceladas cruces procesionales.

Suenan clarines; brillan las armas al rendirse ante el Pan de los Fuertes; vibrantes cánticos litúrgicos se elevan de las largas teorías de clérigos, y el arcaico perfume del incienso se funde con el fresco aroma de las hierbas que van rezumando su humilde ofrenda al sordo compás de las pisadas.

\* \* \*

La procesión regresa.

Su corriente caudalosa desaparece absorbida entre el bosque de columnas y la monumentalidad de las naves de la Catedral.

Permanece durante todo el día, gravitando sobre el ambiente de la ciudad, como una diadema dorada, la huella del abrazo que en su circuito dibujó en el vestigio vecindario de Toledo la procesión más solemne y grandiosa del mundo.

LUIS LAFAUR.

## EL II CONCURSO PROVINCIAL DE ARADA CELEBRADO EN CUENCA

UNA de las pruebas más singulares en orden a las actividades agrícolas acaba de realizarse en Cuenca: el II Concurso provincial de Arada organizado por aquella Delegación Provincial de Sindicatos.



El arador concursante conduce

diestramente su herramienta de trabajo

Este aspecto del trabajo que el cultivo de la tierra exige, al que en Castilla se le dedica atención extraordinaria, permitió a los hombres que actúan al frente de la vida económica de tan noble e interesante provincia, organizar el concurso a que hacemos referencia cuya realización fué un verdadero éxito.

Con ocasión de celebrarse la fiesta de San Isidro, la Hermandad de la Ciudad y el Campo, juntamente con una concurrencia superior a seis mil personas, se

congregaron en la población para trasladarse en típico y brillante cortejo al lugar designado para la verificación del concurso y presenciar la destreza y habilidad de los seleccionados, cuyos brazos fuertes y rostros curtidos por la vida cata el sol habían de mostrar el virtuosismo que también generan las rudas faenas que la labranza exige

Surcos rectilíneos, perfectos, simétricos, permitieron designar campeón al mozo de Carrascosa del Campo, Angel Guadalajara, y otorgar premios a Jacinto Izquierdo, Telesforo de Pedro y Pablo Atienza, de las comarcas de Belmonte y Cuenca, respectivamente.

Fiesta en honor al trabajo, que es base y esencia de la economía nacional, celebrada entre instalaciones de verbena, desfiles de romerías, cánticos, certámenes musicales, etc., ha permitido vivir a la ciudad de Cuenca, tan interesante en el aspecto turístico, horas



Surcos rectilíneos, perfectos, simétricos, merced a la atención y esfuerzo del arador.

de satisfacción extraordinarias por ensamblar al ejercicio de un deber patrio fundamental, la sencillez de los regocijos campesinos y las manifestaciones más puras de las expansiones ciudadanas.

PUBLICACIONES  
DEL  
**SINDICATO DE INICIATIVA  
Y PROPAGANDA DE ARAGON**

PLAZA DE SAS, 7 BAJOS  
ZARAGOZA

MAGNÍFICO ALBUM DE DIBUJOS

**“Pueblos de Aragón  
devastados por la guerra”**

ORIGINALES DE  
DON FRANCISCO DE CIDON

PRECIO: 100 PTAS. EJEMPLAR

**“ARAGON”**

POR

DON JOSE M.<sup>a</sup> QUADRADO

OBRA CLÁSICA  
ESTUDIO ORIGINAL Y DE GRAN INTERÉS  
ACERCA DE LA REGIÓN ARAGONESA

PRECIO: 25 PTAS. EJEMPLAR

**“MAPA DE ARAGON”**

A DOS TINTAS - ÚLTIMA EDICIÓN

PRECIO: 10 PTAS. EJEMPLAR

EL LIBRO DE LA CADENA  
DEL CONCEJO DE JACA

POR

DON DAMASO SANGORRIN

PRECIO: 10 PTAS. EJEMPLAR

REAL MONASTERIO  
DE SAN JUAN DE LA PEÑA

POR

DON MARIANO VICENTE

PRECIO: 3 PTAS. EJEMPLAR

ADQUIRIR Y DIFUNDIR ESTAS OBRAS ES UN DEBER PATRIÓTICO DE TODO ARAGONÉS

**REVISTA “ARAGON”**

ORGANO DEL SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON

**ARTE - CULTURA - ECONOMIA - TURISMO**

LA PUBLICACIÓN MÁS ATENTA AL DESENVOLVIMIENTO DE LOS INTERESES REGIONALES  
Y AL FOMENTO DEL TURISMO

SUSCRIPCIÓN ANUAL 60 PESETAS

GRATIS A LOS SOCIOS DEL S. I. P. A.

# RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820

FÁBRICA  
Barrio del Castillo, 175  
Teléfono 3139

SUCURSAL Y DESPACHO:  
Escuelas Pías, 63  
Teléfono 2262

# FÁBRICA DE BOINAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

# FÁBRICA DE GORRAS

ZARAGOZA

# Aragüés Hermanos

Sucesores de Hijos de P. Martín

ZARAGOZA

Despacho y almacén:  
MANIFESTACION, 48-50  
Fábricas  
MIGUEL SERVET, 76

FÁBRICAS DE TEJIDOS,  
ALPARGATAS, CORDELE-  
RÍA, SAQUERIO

Hilazas de algodón, cáñamo, yu-  
te y esparto. - Completo surtido  
en calzado con suela de cuero  
y goma. - Boinas y fajas. - Si-  
mientes de varias clases.

Sucursal:  
SAN BLAS, 7 y 9  
Teléfono 1278

Compañía  
Anónima  
de seguros

# "ARAGON"

Seguros contra incendios  
de edificios, industrias, co-  
mercios, mobiliarios, cose-  
chas y, en general, sobre  
toda clase de bienes

OFICINAS:  
Plaza de España

Apartado Correos 215  
ZARAGOZA

# EN ZARAGOZA HOTEL EUROPA

Alfonso I, núm. 19 (antes plaza de la Constitución, núm. 8)  
Teléfono 1914

# Destilería del Jalón EPILA

Fábrica de Alcohol vínico rectificado

TARTAROS Y TARTRATOS

FÁBRICA DE AGUARDIENTES COMPUESTOS, LICORES  
APERITIVOS Y JARABES

Trapos. - Papeles viejos. - Hie-  
rros. - Metales. - Chatarras  
y desperdicios en general

El Almacén de trapos  
que mejor le atenderá.

Casa Marquina  
COSO, 135  
Teléfonos 4000 y 3336

TALLERES  
DE  
FOTOGRAFADO

LÍNEA  
DIRECTO  
BICOLOR  
TRICOLOR

Plaza José Antonio, 17  
ESQUINA A CALLE ZURITA  
TELÉFONO 3901

ZARAGOZA

# LUZ y ARTE

# "ZARAGOZA ARTISTICA, MONUMENTAL E HISTORICA"

POR

ANSELMO Y PEDRO GASCÓN DE GOTOR

Más de 120 láminas y profusión de grabados y fotografías.  
Dos tomos en un volumen en 4.º, tela: Pesetas 100.

De venta en LIBRERÍA CECILIO GASCA  
D. Jaime I, n.º 10 - Zaragoza

# POSADA DE LAS ALMAS

LA MÁS RENOMBRADA DE LA COCINA ARAGONESA  
Salones para recepciones, bodas, bautizos, etc.  
Pensión de 9 a 11 pesetas.

San Pablo, 22

Teléf. 1425

LIBROS DE ARAGON  
ARTE - LITERATURA  
TEXTOS Y OBRAS  
DE CONSULTA PARA  
TODAS LAS CARRERAS

LIBRERÍA

# Valero Gasca

Coso, 31-Apartado 164  
Tel. 3783 - ZARAGOZA

GRANDES FABRICAS  
DE TEJIDOS  
CORDELERÍA  
Y ALPARGATAS

Especialidad en suministros de envases y cuerdas para  
Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

FÁBRICAS:  
MONREAL, 5  
TELÉFONO 1803  
LA CADENA, 5  
TELÉFONO 1730

# Francisco Vera

ZARAGOZA

Telegramas  
Telefonemas  
Cables  
COVERAIN

Despacho:  
General Franco, 38-40  
Teléfono 4229  
Apart. Correos 128



Marca Registrada

ALMACÉN DE COLONIALES

**Giménez y Compañía, S. en C.**

(NOMBRE REGISTRADO)

CASA CENTRAL: D. JAIME I, 32 y 34

SUCURSAL: PIGNATELLI, 1 y AZOQUE, 4

APARTADO DE CORREOS 78  
TELÉFONOS 1563 - 4015 - 5514

DIRECCIÓN: { TELEGRÁFICA } GIMÉNEZ  
{ TELEFÓNICA }

**AGENTES DE**

BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

Para préstamos sobre fincas  
Rústicas y Urbanas

Plazo de cinco a cincuenta años  
Seguros COMPAÑÍA ARAGÓN

INDUSTRIAS TEXTILES ALICANTINAS

Depósito de Sacos, Trenzas e Hilaturas

CHOCOLATES BILBAÍNOS

Depósito de Vinos de Rioja de la acreditada marca Viuda de Santiago, de Haro.

**PEDRO FACI**



A. Oliver.

FABRICA  
DE  
PLATERIA

venta  
al  
detalle

G  
O  
Y  
A  
3

**GOYA 12**

Z  
A  
R  
A  
G  
O  
Z  
A

**IMPORTANTE** Pedro faci no hay mas que uno. Reténgalo bien. Cabe confusión.

**LICORES**  
**LICOR MONASTERIO DE PIEDRA**  
**ANIS LA DOLORES**  
Vda de R. Esteve Dalmases  
**CALATAYUD**  
**HARINAS POR CILINDROS**

FABRICA DE ALCOHOLES

**"Hostal del Rey"**

Restaurante

Cádiz, 6

Teléfono 4970

(Nueva Dirección)

50

habitaciones

con teléfono

Calefacción

Agua caliente

Cuartos

de baño

**Restaurante Peninsular**

San Miguel, 2

Teléfono 1060

P.º Independencia, 9

ZARAGOZA

**IZUZQUIZA ARANA, S. A.**

MAQUINARIA

COCINAS

HERRAMIENTAS

CARBONES

APARTADO 98

ZARAGOZA



**E. Berdejo Casañal**

**Artes Gráficas**

**Casa editora de esta revista**

Los trabajos de estos talleres  
destacan siempre por su buen  
gusto y atildada presentación

**Requeté Aragonés, núm. 9**

Teléfono 1271

**Zaragoza**

*Hotel Universo  
y Cuatro Naciones*



DON JAIME, 32

TELÉFONO 1875

ZARAGOZA

**LA BELLA LUZ**

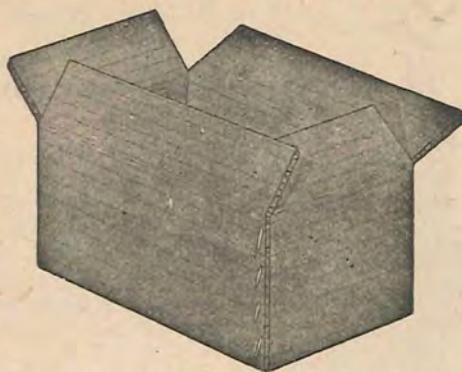
CONFITERÍA  
Y PASTELERÍA

**ANTONIO BERITUÉ**

COSO, 172 - TELÉFONO 4249

ZARAGOZA

EL ANUNCIO EN LA REVISTA "ARAGON" ES  
REPRODUCTIVO POR SU GRAN DIFUSION;  
PERO ADEMAS REPRESENTA UNA AYUDA  
PATRIOTICA A LA OBRA QUE POR ARAGON  
REALIZA EL SINDICATO DE INICIATIVA.



**"PERFECTA"**

**La caja de cartón  
ondulada más prác-  
tica y excelente.**

Fabricadas nuestras cajas "PERFECTA" a  
base de cartones ondulados muy resistentes, susti-  
tuyen con gran seguridad y ventaja a los emba-  
lajes de madera con el consiguiente ahorro de  
tiempo y dinero.

**INDUSTRIAS DEL CARTONAJE**

le ayudará prácticamente a resolver  
sus problemas de embalaje

Apartado 156

ZARAGOZA

ARAGONES: INSCRIBETE EN EL S. I. P. A.  
TU MODESTA CUOTA ES UN SERVICIO QUE  
PRESTAS A ARAGON Y UN ESTIMULO PRE-  
CIOSO PARA LOS QUE DIRIGEN ESTA  
ENTIDAD.

**FÁBRICA DE DULCES**

ALMACÉN DE JUGUETES Y BARATIJAS

**QUITERIA MARTIN**

MAYOR, 67. - Sucursas: BOGGIERO, 38

Y MIGUEL DE ARA, 18

ZARAGOZA

**La Flor  
de Almíbar**

(NOMBRE REGISTRADO)

CONFITERÍA  
Y PASTELERÍA

ZARAGOZA

D. JAIME I, 2) y 31  
TELÉFONO 1320

GUIRLACHE ESPECIAL  
ELABORACIÓN DIARIA

# Guía de Hoteles, Pensiones y Casas de Huéspedes

**HOTEL ORIENTE**  
EL MÁS CÉNTRICO  
Coso, 11-13 - Teléf. 1960 - ZARAGOZA

**HOTEL EL SOL**  
Molino, 2, esquina Alfonso - Teléf. 1940  
ZARAGOZA

**HOTEL CENTRAL**  
Independencia, 21 - Teléfono 2880  
ZARAGOZA

**HOTEL BILBAINO**  
TODO CONFORT  
Escuelas Pías, 21 - Tel. 4009 - ZARAGOZA

**HOTEL ARGENTINA**  
PRECIOS MÓDICOS  
P.<sup>a</sup> Salamero, 3-4 - Tel. 3503 - ZARAGOZA

**HOTEL IMPERIAL**  
SERVICIO ESMERADO  
R. Aragonés, 18 - Tel. 4346 - ZARAGOZA

**HOTEL DORADO**  
VIAJEROS Y ESTABLES  
D. Jaime, 30 - Teléf. 2922 - ZARAGOZA

**RESTAURANTE "FLOR"**  
Plaza de España, 5 pral. - Teléfono 5833  
ZARAGOZA

**RESTAURANTE AGUELO**  
APERTURA DE UN NUEVO COMEDOR  
Palomeque, 16 - Teléf. 5309 - ZARAGOZA

**RESTAURANTE MUNDIAL**  
COMIDAS Y HOSPEDAJE  
Estébanes, 6 - Teléf. 3490 - ZARAGOZA

**CALIFORNIA**  
SALÓN DE TÉ  
P.<sup>a</sup> Sta Engracia, 1 - T.º 3739 - ZARAGOZA

**BAR RESTAURANTE BABIA**  
SERVICIO ESMERADO  
Valenzuela, 9 - ZARAGOZA

**GRAN PENSION MUÑOZ**  
SERVICIO DE LUJO  
Independencia, 10 - Tel. 3950 - ZARAGOZA

**Pensión AGUSTINA DE ARAGON**  
PRECIOS MÓDICOS  
Gral. Franco, 2. pral. - ZARAGOZA

**PENSION ZARAGOZA**  
VIAJEROS Y ESTABLES  
Torre Nueva, 4 - Teléf. 3043 - ZARAGOZA

**PENSION ARAGONESA**  
Coso, 93, 2.º - Tel. 1513 - ZARAGOZA  
NUEVA DIRECCIÓN

**HOTEL PENSION PATRIA**  
COMEDOR TÍPICO ARAGONÉS  
Hnos. Ibarra, 8 - Teléf. 4955 - ZARAGOZA

**PENSION SAN GIL**  
PRECIOS ECONÓMICOS  
D. Jaime, 29 - Teléf. 3527 - ZARAGOZA

**PENSION ABOS**  
SERVICIO ESMERADO  
Méndez Núñez, 5 - ZARAGOZA

**PENSION RIOJANA**  
NUEVA DIRECCIÓN  
Coso, 93, 3.º - Teléf. 3292 - ZARAGOZA

**PENSION Ntra. Sra. del PILAR**  
PRECIOS MÓDICOS  
D. Jaime I, 48, 1.º - ZARAGOZA

**PENSION ARGUEDAS**  
D. Jaime I, 34, escalera derecha  
Teléfono 2253 - ZARAGOZA

**POSADA SAN JUAN**  
PRECIOS MÓDICOS  
Pignatelli, 26 - Teléf. 4689 - ZARAGOZA

**POSADA LA SALINA**  
PRECIOS MÓDICOS  
Echegaray, 90 - Teléf. 2633 - ZARAGOZA

**POSADA SAN BENITO**  
PRECIOS MÓDICOS  
Predicadores, 4 - Teléf. 5670 - ZARAGOZA

**COMIDAS ABADIAS**  
PRECIOS MÓDICOS  
Imperial, 31-33 - Teléf. 3213 - ZARAGOZA

**GRAN CASA DE COMIDAS PEDRO COLÁS**  
Mártires, 8-10 - Teléf. 3284 - ZARAGOZA

## Información Técnica y Comercial Española

Paseo de la Independencia, 6,  
1.º dcha.

ZARAGOZA

Editora de la  
"Guía Permanente  
de España"

La publicación informativa más completa, veraz y documentada aparecida hasta la fecha.

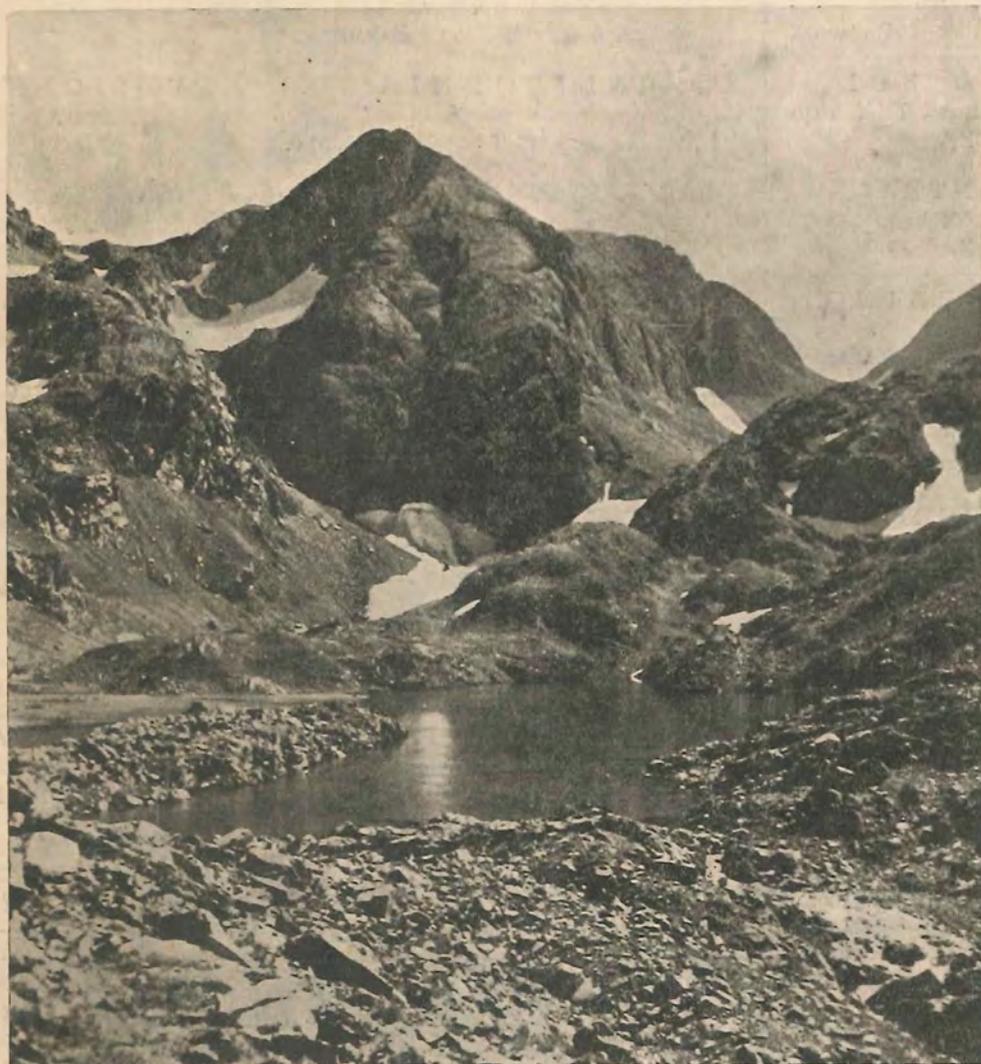
● La indispensable a los Organismos Oficiales, al hombre de carrera, al hombre de negocios, a la oficina pública, a toda empresa organizada modernamente; su sistema de hojas cambiables permite tener al día la domiciliación de todas las clases sociales, fuerzas productoras, elementos particulares destacados.

● Su presentación elegante, su manejo cómodo y fácil la constituyen en el factor informativo más agradable y conveniente.

● El Album de Zaragoza es fuente de datos de gran valor geográfico, industrial, mercantil, turístico, demográfico.

● Los planos y mapas que contiene son los más interesantes y perfectos publicados.

● Suscríbase V. a la "Guía Permanente de España". Grandes facilidades de pago. Cuota mensual reducidísima.



EL MEJOR LUGAR DE REPOSO DEL MUNDO  
**BALNEARIO DE PANTICOSA**  
A 1.636 METROS DE ALTITUD



VERANEO IDEAL

TEMPORADA OFICIAL: DEL 20 DE JUNIO AL 20 DE SEPTIEMBRE



INFORMES:

AGUAS DE PANTICOSA, S. A., Santa Catalina, 7, 2.º; Teléfono 19383  
MADRID

SR. ADMINISTRADOR DEL BALNEARIO DE PANTICOSA, Don Jaime I, 18, 3.º  
Teléfono 4445. — ZARAGOZA